BERCHEM-SAINTE-AGATHE - SINT-AGATHA-BERCHEM -

BERCHEM News

Publication périodique - Periodieke uitgave

139
Août
Augustus
2016

VILLA "LES HÊTRES"

L'UNE DES ÉTAPES DE LA BALADE ART-DÉCO PROPOSÉE LE 4 SEPTEMBRE.

(VOIR PAGE 15)

EEN VAN DE HALTES TIJDENS DE ART-DECOWANDELING VAN 4 SEPTEMBER.

(ZIE BLZ 15)

Bulletin communal d'information de Berchem-Sainte-Agathe
Gemeentelijk informatieblad Sint-Agatha-Berchem

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BERCHEM-SAINTE-AGATHE

Avenue du Roi Albert 33, 1082 Berchem-Sainte-Agathe
Tél.: **02/464 04 11**/info@1082berchem.irisnet.be

Heures d'ouvertures des services communaux sur www.1082berchem.brussels

GEMEENTEBESTUUR VAN SINT-AGATHA-BERCHEM

Koning Albertlaan 33, 1082 Sint-Agatha-Berchem
Tel.: **02/464 04 11**/info@1082berchem.irisnet.be

Openingsuren van de gemeentelijke diensten op www.1082berchem.brussels

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE BERCHEM-SAINTE-AGATHE ENGAGE: HET GEMEENTEBESTUUR VAN SINT-AGATHA-BERCHEM WERFT AAN:

DEPARTEMENT EDUCATION ET TEMPS LIBRE
Service Enseignement:

- **1 Logopède (niv B1-3) - 1 contrat de remplacement à durée déterminée à mi-temps (19h) - statut ACS**
  Le/la logopède contribuera à la mission d'intégration d'enfants avec des troubles d'apprentissage au sein de l'école communale primaire Les Lilas.

DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS

- **1 Assistant technique (niv C1-3)**
  1 contrat à durée indéterminée temps plein (38/38h)
  Soutien à la préparation des études de projets communaux, au suivi de l'exécution des chantiers, à la supervision et à la vérification du respect de la procédure administrative en vigueur sur le terrain.

DEPARTEMENT DES AFFAIRES GENERALES
Service Prévention:

- **1 Travailleur social (Assistant technique - niv C1-3)**
  1 contrat à durée indéterminée mi-temps (19/38h)
  Missions de resocialisation et autonomie des publics en crise rencontrant des difficultés tels que les problèmes de comportement, le décrochage scolaire, les assuétudes, la délinquance, les problèmes familiaux et autres.
- **1 Gardien de la paix (niv D1-3) (38/38h)**
  1 contrat ACS à durée indéterminée
  Missions de sécurité et de prévention dans le but d'accroître le sentiment de sécurité des citoyens.

Intéressé(e)? Visitez notre site web www.berchem.brussels, rubrique «offres d'emplois» où vous pourrez consulter les descriptions de fonctions détaillées ou prenez contact avec le service GRH au 02/464 04 27 ou au 02/600 13 73.

DEPARTEMENT OPENBARE WERKEN

- **1 Technisch assistent (niv C1-3)**
  1 contract van onbepaalde duur, voltijds (38/38u)
  Ondersteuning bij de voorbereiding van gemeentelijke studieprojecten, bij de opvolging van de uitvoering van de bouwplaatsen, bij het toezicht op en de controle van de naleving van de geldende administratieve procedure op het terrein.

DEPARTEMENT ALGEMENE ZAKEN
Dienst Preventie:

- **1 Sociale straatwerker (technisch assistent - niv C1-3)**
  1 contract van onbepaalde duur, halftijds (19/38u)
  De taken bestaan in het resocialiseren en het weer helpen autonoom worden van de doelgroepen die in een crisis zitten en af te rekenen hebben met moeilijkheden zoals gedragsproblemen, schoolverzuim, verslavingen, delinquent gedrag, familiale en andere problemen.
- **1 Gemeenschapswacht (niv D1-3)**
  1 GESCO contract van onbepaalde duur, voltijds (38/38u)
  Veiligheids- en preventieopdrachten gericht op het verhogen van het veiligheidsgevoel van de burgers.

Geïnteresseerd? Bezoek onze website www.berchem.brussels, rubriek "werkaanbiedingen" waar u de functiebeschrijvingen in detail kunt raadplegen of neem contact op met de Dienst HRM op het nummer 02/464 04 27 of op het nummer 02/600 13 73.

Publication communale de Berchem-Sainte-Agathe
Avenue du Roi Albert 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe
Tél.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91
info@1082berchem.irisnet.be
Edit. resp.
Joël Riguelle - Avenue du Roi Albert 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe
« Les textes signés engagent exclusivement leur(s) auteur(s). »
Reproduction autorisée moyennant mention de la source sauf spécification contraire.
Imprimé sur papier écologique par Manufast.

BERCHEM News

Uitgave van het Gemeentebestuur van Sint-Agatha-Berchem
Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem
Tel.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91
info@1082berchem.irisnet.be
Verantw. Uitg.
Joël Riguelle - Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem
« De ondertekende teksten verbinden uitsluitend hun auteur(s). »
Reproductie toegestaan mits vermelding bron en onder voorbehoud van tegengestelde opgave.
Gedrukt op milieuvriendelijk papier door Manufast.

Design by Artegraph - Courriel: info@artegraph.be - Site: www.artegraph.be

Le mot de votre Bourgmestre

Vive la rentrée? ou Vive la rentrée!

Quelques tentatives de définition positive et motivante de... «la rentrée»? Je vous propose: «reprendre une activité qui me passionne», «relancer ma recherche d'emploi», «revoir les amis, les copains, les copines à l'école», «repartir pour une nouvelle étape de ma vie», «réfléchir sur ce que sera demain», «retrouver de nouveaux objectifs» ou «revoir les gens que j'aime bien»...

A la commune et au CPAS, la rentrée est pour nous synonyme de «reprendre notre service aux autres» ou «réactiver les dossiers» ou «réaliser les projets en cours»... Rien que du positif même si nous savons tous que des obstacles nous attendent ici et là. Et c'est précisément de cela que nous avons besoin plus que jamais: d'optimisme, de projets, de rencontres, de perspectives, de courage d'entreprendre, de volonté de changer...

Pour aller de l'avant, la formule gagnante est connue, c'est «L'union fait la force». Rien de bien neuf, me direz-vous, mais tout est dans cette devise essentielle que tous les Belges doivent se remémorer régulièrement. Et cette «union qui fait la force» c'est notre responsabilité collective et... individuelle. Chaque individu, quelle que soit sa croyance, son parcours philosophique, sa culture ou son origine a pour devoir d'humaniste d'apporter sa pierre à l'édifice de la communauté. Dans le quotidien comme dans l'extraordinaire. Entretenir son trottoir, respecter les espaces publics, parler à son voisin, participer aux activités de quartier, apporter son aide aux projets proposés, penser globalement plus qu'individuellement... des attitudes positives pour une communauté locale fraternelle.

Comme d'autres cherchent les «pokémons» dans l'espace public, cherchons ensemble tous les endroits où vivre ensemble, tous les moments de convivialité que nous pouvons créer, toutes les formes de dialogue possibles, tous les sourires que nous pouvons échanger. Nous y trouverons davantage de joie de vivre que reclus devant nos écrans.

Je disais dans mon discours du 21 juillet que «construire demande du cœur, de l'intelligence et du temps. Et dans les temps que nous vivons, il ne faut pas que le camp des humanistes se réduise comme une peau de chagrin...». Soyons plus que jamais attachés à nos valeurs humanistes universelles... et mettons les en pratique!

Votre Bourgmestre, ***Joël Riguelle***

Het woord van uw Burgemeester

Vakantie voorbij? of De vakantie is voorbij!

Enkele pogingen om een positieve en motiverende wending te geven aan het einde van de vakantie? Een greep uit het aanbod: "mijn lievelingsbezigheid weer oppikken", "mijn zoektocht naar een baan hervatten", "weer samenzijn met mijn vrienden en vriendinnen op school", "een nieuwe fase in mijn leven beginnen", "nadenken over morgen", "nieuwe doelen stellen" of "de mensen die ik graag heb, terugzien"...

Voor ons bij de gemeente en het OCMW is het einde van de vakantie synoniem voor "het hervatten van ons dienstbetoon" of "dossiers opnieuw activeren" of "lopende projecten verwezenlijken"... Alleen maar positieve dingen, ook al weten we dat we hier en daar wel op hindernissen zullen stuiten. Dat is precies waar we nu meer dan ooit nood aan hebben: optimisme, projecten, ontmoetingen, vooruitzichten, ondernemingslust, de wil om veranderingen door te voeren...

De succesformule om vooruitgang te boeken is gekend, namelijk: "eendracht maakt macht". Niets nieuws, hoor ik u denken, maar toch zit alles vervat in deze essentiële leuze die alle Belgen zich regelmatig voor de geest moeten halen. En dat "eendracht maakt macht" is onze collectieve en... individuele verantwoordelijkheid. Het is de humanistische plicht van ieder individu, ongeacht geloofsovertuiging, filosofisch parcours, cultuur of oorsprong, om bij het bouwen van de samenleving zijn duit in het zakje te doen. En dat zowel in het dagelijkse leven als daarbuiten. Het voetpad onderhouden, eerbied tonen voor de openbare ruimten, praten met de buren, deelnemen aan de buurtactiviteiten, helpen bij de voorgestelde projecten, meer globaal dan individueel denken... een voor een positieve gedragingen voor een lokale hartelijke samenleving.

Zoals sommigen in de openbare ruimte op zoek gaan naar "pokémons", moeten wij samen op zoek gaan naar de plaatsen waar we kunnen samen leven, naar ogenblikken van gezelligheid die we samen kunnen creëren, naar alle mogelijke vormen van dialoog, naar die glimlach die we kunnen uitwisselen. Daarin zullen we heel wat meer levensvreugde vinden dan weggekropen achter onze schermen.

In mijn toespraak van 21 juli zei ik dat "bouwen een hart, intelligentie en tijd vergt. En in de tijd waarin we leven, mag het kamp van de humanisten niet langzaam verdwijnen...". Laten we meer dan ooit belang hechten aan onze universele humanistische waarden... en ze omzetten in de praktijk!

Uw Burgemeester, ***Joël Riguelle***

Dans les prochaines semaines, l'extension des adresses mail de l'administration communale sera modifiée. Dans un souci de simplification et afin de souligner le rattachement à la Région bruxelloise, l'extension,@1082berchem.irisnet.be sera remplacée par @berchem.brussels.

Les anciennes adresses mail resteront encore valables pendant une période de 6 mois.

Les adresses mail du CPAS ont elles aussi été modifiées récemment en @cpas-ocwmberchem.brussels.

Dans un même ordre d'idée, l'adresse principale pour accéder à notre site internet communal sera désormais www.berchem.brussels. Pour consulter le site du CPAS, il suffit d'aller sur www.cpasberchem.brussels (en néerlandais: www.ocmwberchem.brussels)

Pensez-y lors de vos prochains contacts avec l'administration et le CPAS.

In de komende weken verandert de extensie van de e-mailadressen van het gemeentebestuur. Met het oog op vereenvoudiging en om de band met het Brussels Gewest te beklemtonen, wordt de extensie @1082berchem.irisnet.be vervangen door @berchem.brussels.

De vroegere mailadressen blijven nog 6 maanden geldig.

Ook de extensie van de mailadressen van het OCMW veranderde onlangs in @cpas-ocwmberchem.brussels.

In diezelfde logica krijgt u voortaan via www.berchem.brussels toegang tot de gemeentelijke website. U kunt de website van het OCMW raadplegen op het volgende adres www.ocmwberchem.brussels (in het Frans www.cpasberchem.brussels)

Denk erom wanneer u in de toekomst contact wil opnemen met het gemeentebestuur en het OCMW.

FÊTE DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES: UN SPECTACLE ET UN FILM!

Cette fin de mois d'août marque aussi la rentrée au Centre culturel Le Fourquet. C'est le teint doré et dotés d'une forme olympique que nous plongeons dans cette nouvelle année qui s'offre à nous. Dès septembre, une multitude d'activités et spectacles vous attendent. La rentrée commence fort, très fort, ... puisque c'est la fête de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Cette année, nous vous proposons non seulement un spectacle, mais aussi un film, ... ainsi qu'un verre de l'amitié.

LE SPECTACLE: «SIX PIEDS SUR TERRE»

18 SEPTEMBRE 2016 À 17H

Faire mourir de rire avec une comédie sur la mort, c'est possible. Parti à la rencontre de personnes du troisième âge et plus, pour dénouer et déjouer les noeuds entre générations, **Jean-Luc Piraux** en est revenu plein de fougue pour nous livrer ses battements intérieurs, ses angoisses et ses peurs, rationnelles ou irrationnelles, contre lesquelles le rire reste un excellent remède. En chatouillant dans les creux de l'estomac et en ouvrant haut les cœurs, **Six pieds sur terre** respire la vie à pleins poumons!

Informations: Gratuit / Salle communale des fêtes
info@lefourquet.be - 02/469 26 75

LE FILM - «LES PREMIERS, LES DERNIERS» DE BOULI LANNERS

27 SEPTEMBRE 2016 À 20H

Dans une plaine infinie balayée par le vent, Cochise et Gilou, deux inséparables chasseurs de prime, sont à la recherche d'un téléphone volé au contenu sensible. Leur chemin va croiser celui d'Esther et Willy, un couple en cavale. Et si c'était la fin du monde? Dans cette petite ville perdue où tout le monde échoue, retrouveront-ils ce que la nature humaine a de meilleur? Ce sont peut-être les derniers hommes, mais ils ne sont pas très différents des premiers.

Informations: Gratuit / Salle communale des fêtes
info@lefourquet.be - 02/469 26 75

A l'issue de la séance, le Collège des Bourgmestre et Echevins, à l'initiative de Joël Riguelle, Bourgmestre, également en charge de la culture française, vous invite à partager le verre de l'amitié.

APPEL À PARTICIPATION: ATELIER CARTE «SUBJECTIVE»

Le Fourquet recherche des volontaires afin d'élaborer une carte «subjective» de la zone Nord-Ouest de Bruxelles (Berchem-Sainte-Agathe, Ganshoren, Jette et Koekelberg).

Vous aimez le Nord-Ouest de Bruxelles? Vous avez envie de contribuer au dynamisme de cette zone parfois méconnue? Participez à la réalisation d'une carte subjective! Une carte subjective est une carte réalisée par un groupe d'habitant(e)s, avec l'aide d'une équipe d'artistes et de géographes. Elle représente la vision qu'a un groupe de son territoire, de sa ville, à un temps donné. Le but est d'y retrouver les souvenirs, les impressions ressenties, les histoires des lieux (intimes ou non), les idées hâtives, les croyances, etc.

Elle est ensuite imprimée et rendue publique afin de susciter un débat informel sur la ville et la place tenue par chacun et chacune en son sein... Afin de mener ce beau projet à bien, le centre culturel recherche plusieurs volontaires, disponibles en journée. En effet, il leur sera demandé de participer à 9 matinées d'ateliers de 9h à 13h.

Dates et lieux:

- 3, 4, 5 et 6 octobre: en alternance entre les communes de Berchem-Sainte-Agathe, Ganshoren, Jette et Koekelberg.
- 24, 25, 26, 27, 28 octobre: à Jette.

Les ateliers se clôtureront par un repas convivial pris en charge par les organisateurs.

Informations et inscriptions - helene.janssens@lefourquet.be ou 02/469 26 75

Un partenariat des centres culturels de Berchem Sainte-Agathe, Jette et Ganshoren et de la commune de Koekelberg, avec le soutien du CIFAS, de la COCOF et de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le projet est également soutenu par la commune de Berchem-Sainte-Agathe.

01.10.16
BAL DU BOURGMESTRE
BAL VAN DE BURGEMEESTER
JOËL RIGUELLE

RÉSERVATION INDISPENSABLE
AVANT LE 23.09.16 VIA
WWW.BALDUBOURGMESTRE.BE
OU 02/464 04 72
RESERVATIE VERPLICHT
VÓÓR 23.09.16 VIA
WWW.BALVANDEBURGEMEESTER.BE
OF 02/464 04 72

En pratique:

Pourquoi? Pour passer ensemble une bonne soirée sous le signe du Tango Argentin et dont les bénéfices seront partagés entre le soutien à l'initiative du CPAS (mise en place d'un espace cuisine durable) et à la création d'une unité médicale mère-enfant à Bamako via l'asbl Berchemoise Teriya Mali.

Programme?

- 19h-22h30: Buffet avec concert de Tango par La Orquesta Tipica Tango 02
- 22h30: Soirée dansante

Quand? Samedi 1/10/2016

Où? Salle des fêtes - Avenue du Roi Albert 33

Tarif?
Buffet avec concert & soirée: 39€
Soirée dansante: 10€en prévente

Infos? 02/4640472

Réservation?
En renvoyant le coupon-réponse ci-dessous:
Asbl du Comité du Bal
Avenue du Roi Albert 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe
Fax: 02/4640491
Ou en ligne sur le site: www.baldubourgmestre.be

Praktisch:

Waarom? Om een goede avond door te brengen onder het teken van de Argentijnse Tango en waarvan de opbrengst zal worden verdeeld tussen de ondersteuning van het initiatief van het OCMW (implementatie van een duurzame keukenruimte) en de oprichting van een medische eenheid moeder-kind in Bamako via de berchemse vzw Teriya Mali.

Programma?

- 19u-22u30: Buffet met Tangoconcert van de groep La Orquesta Tipica Tango 02
- 22u30: Dansavond

Wanneer? Zaterdag 1/10/2016

Plaats? Feestzaal - Koning Albertlaan 33

Tarief?
Buffet met concert & bal: 39€
Dansavond: 10€in voorverkoop

Info? 02/4640472

Reservatie?
Door de antwoordkaart hieronder terug te sturen:
Vzw van het Comité van het Bal
Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem
Fax: 02/4640491
of weldra online op de website: www.balvandeburgemeester.be

Carton-réponse Bal du Bourgmestre / Antwoordkaart Bal van de Burgemeester

Réservation indispensable avant le 23.09.16 / Reservatie verplicht vóór 23.09.16

NOM (en majuscules)* / NAAM (in hoofdletters) *: ..... Prénom * / Voornaam *: .....

Adresse * / Adres *: .....

Code postal * / Postcode *: ..... Localité * / Gemeente *: .....

Tel./GSM*: ..... E-mail: .....

*mentions obligatoires / *Verplicht in te vullen

O Réserve ..... place(s) à 39 € par personne (Buffet avec concert + Soirée dansante)
Reserveert ..... plaats(en) aan 39 € per persoon (Buffet met concert + Dansavond)

O Réserve ..... place(s) à 10 € par personne (Soirée dansante uniquement)
Reserveert ..... plaats(en) aan 10 € per persoon (Enkel dansavond)

Je verse anticipativement la somme totale de..... € sur le compte de l'asbl Comité du Bal du Bourgmestre en mentionnant les nom et prénom utilisés pour la réservation en communication.

Ik zal vooraf het totale bedrag van..... € op het rekeningnummer van de vzw Comité van het Bal van de Burgemeester storten met vermelding van naam en voornaam gebruikt voor de reservatie in de mededeling.

ATTENTION! NOUVEAU NUMÉRO DE COMPTE! / OPGELET! NIEUW REKENINGNUMMER!
IBAN: BE56 0017 6200 4188 BIC: GEBABEBB

Vous recevrez confirmation de votre réservation après réception du paiement. / De reservatie wordt bevestigd na ontvangst van de betaling.

Gérer les espaces verts autrement

Le climat que nous connaissons en ce moment dans notre pays engendre la prolifération des plantations et des mauvaises herbes. Par ailleurs, même si certains l'ignorent encore, la législation interdit formellement aux administrations l'usage de produits à base de glyphosate tels que le Round Up dans les espaces publics. Si nous voulons préserver la nature au sens large, cette interdiction devrait être respectée par tous. Le moment est donc venu d'adopter un autre regard sur les espaces verts et de réfléchir à, voire même inventer d'autres méthodes, recourant davantage à la main d'œuvre qu'à la chimie.

L'équipe du service plantations travaille pour vous...

Avant même l'interdiction des produits à base de glyphosate, notre service plantations a supprimé depuis un moment déjà le recours aux pesticides pour le désherbage.

Depuis, nous recherchons des solutions alternatives pour supprimer les mauvaises herbes.

Nos ouvriers recourent notamment à des binettes et une débroussailleuse. Cette dernière ne donne cependant pas toujours le résultat escompté. L'administration a dès lors acquis récemment deux machines, à savoir une machine de désherbage mécanique équipée de brosses, et une autre permettant d'éradiquer les herbes à l'aide d'une flamme. Ces deux engins sont utilisés depuis peu et des interventions sont prévues dans l'ensemble de la commune, aux endroits où le désherbage relève de sa responsabilité (devant les bibliothèques, centres culturels,... et autres bâtiments communaux).

Le service plantations devrait également s'équiper prochainement d'une machine de désherbage à air chaud, ainsi que d'une faucheuse.

Des trottoirs propres, c'est votre responsabilité!

En ce qui concerne les trottoirs des habitations, nous ne pouvons qu'encourager les propriétaires et locataires, qui sont responsables de la propreté de leur trottoir, à recourir eux aussi à des moyens écologiques (arrachage manuel, outil de type couteau, grattoir, eau bouillante, solution de 10% de sel cuisine dans de l'eau (à projeter sur les feuilles sur le trottoir),...). Rappelons à cet égard que l'entretien des trottoirs relève de la responsabilité du propriétaire et du copropriétaire, du locataire ou du concierge, du portier, du gardien ou des autres personnes chargées de l'entretien des lieux. Un non-respect de cette obligation peut donner lieu à une amende de max. 120,00 euros (cf. art. 21 du Règlement Général de Police sur www.berchem.brussels). Certains habitants ont d'ailleurs peut-être reçu une fiche dans leur boîte aux lettres pour rappeler cette obligation.

Lors d'interventions de désherbage, nos ouvriers ont aussi dû constater que la pelouse de différents terre-pleins est endommagée et jaunie par l'urine des chiens. Nous voulons insister auprès des propriétaires des chiens pour qu'ils se rendent aux canisites prévus à cet effet et épargnent tout au moins les fleurs et autres plantations. Merci de préserver les espaces verts, pour le plaisir de tous.

Vincent Riga
Echevin des Travaux Publics

Een andere aanpak bij het beheer van groene ruimten

De huidige klimaatomstandigheden zijn plant en onkruid bijzonder goedgezind. Hoewel nog niet iedereen zich daarvan bewust lijkt, verbiedt de wetgeving besturen formeel om in openbare ruimten producten op basis van glyfosaat, zoals Round Up, te gebruiken. Als we de natuur - in de ruimste betekenis - willen beschermen, dan moeten we dit verbod massaal eerbiedigen. De tijd is dan ook rijp om de groene ruimten anders te gaan bekijken en andere methodes te bedenken of zelfs uit te vinden en meer terug te grijpen naar handenarbeid dan naar chemische producten.

Het team van de groendienst is voor u in de weer...

Onze groendienst staakte het gebruik van dat chemisch product al een tijdje voordat het verbod op onkruidverdelgers op basis van glyfosaat er kwam.

Sindsdien zijn we op zoek naar alternatieve oplossingen om het onkruid te vernietigen.

De arbeiders van onze groendienst maken gebruik van schoffels en een bosmaaier. Maar die laatste levert niet altijd het verhoopte resultaat op. Daarom kocht het bestuur onlangs twee machines aan, een met borstels die het onkruid mechanisch verwijdert, en een andere die het onkruid met een vlam bestrijdt. De beide machines zijn sinds kort in gebruik en zullen binnenkort overal binnen de gemeente op de plaatsen waar de groendienst voor het verwijderen van onkruid instaat (voor de bibliotheken, rond de culturele centra,... en rond andere gebouwen van de gemeente) worden ingezet.

Binnenkort staat er ook de aankoop van een onkruidverdelger met warme lucht en van een maaimachine op het programma.

Schone voetpaden, daar zorg je zelf voor!

Wat de voetpaden voor de woningen betreft, kunnen we de eigenaars en huurders die zelf verantwoordelijk zijn voor schone voetpaden, alleen maar aanmoedigen om ook ecologische middelen te gebruiken (uittrekken met de hand, verdelgen met gereedschappen zoals messen, krabbers, of kokend water, of nog, met een oplossing van 10% keukenzout in water (te verstuiven op het loof van het onkruid op het voetpad),...). In dit verband benadrukken we dat het schoon houden van de voetpaden een zaak is van de eigenaar en mede-eigenaar, van de huurder of huisbewaarder, van de portier, de tuinman of van de anderen die met het onderhoud van de plaatsen belast zijn. De niet-naleving van die verplichting kan bestraft worden met een boete van max. 120,00 euro (zie art. 21 van het Algemeen Politiereglement op www.berchem.brussels). Bovendien vonden sommige inwoners misschien al een bericht in hun brievenbus waarin ze op die verplichting werden gewezen.

Bij het verwijderen van onkruid stelden onze gemeentearbeiders vast dat het grasperk van verschillende ophogingen beschadigd en verklerud is door urine van honden. We dringen er bij de hondeneigenaars op aan dat ze met hun viervoeters naar de speciale hondentoiletten gaan en in ieder geval de bloemen en andere aanplantingen ontzien. Bedankt alvast om - in eenieders belang - de groene ruimten te beschermen.

Vincent Riga
Schepen van Openbare Werken

Le site de compostage de quartier en pleine action!

Nicolas De Brouwer, qui gère le site de compostage de quartier de notre commune, met toute son énergie pour la réduction des déchets de cuisine, une action primordiale dans le cadre du développement durable de notre société!

Dernièrement, Nicolas a accueilli quatre classes de l'Ecole des Glycines, en présence de M. Damilot, Directeur de l'école, et de M. Tempelhof, Echevin de l'enseignement francophone. Les élèves y ont appris les principes du compostage des déchets alimentaires et du tri des autres déchets (papier, pmd, etc.).

Auparavant, les mêmes explications avaient été données à M. Cédric Vincent, instituteur et initiateur du potager pédagogique, dans le Parc Saint-Moulin, entretenu par les élèves de l'école des Glycines. Il y a un suivi remarquable et une motivation des enfants qui donnera longue vie à ce projet.

Pour rappel, nous avons aussi un «compost de quartier», au 53 rue du Broek, à côté de la fermette Pie Konijn, où, tous les habitants qui n'ont pas la possibilité de composter chez eux peuvent apporter leurs déchets de cuisine crus... Après s'être (gratuitement) fait membre du groupe, évidemment. Infos: tél. 02/4640441 ou 02/4640440 compostbroek@hotmail.com.

Enfin, rappelons que la commune octroie une prime à l'acquisition d'un fût à composter individuel à tout habitant domicilié à Berchem-Sainte-Agathe. Le montant de la prime communale est fixé à 50% du montant d'achat, avec un maximum de €50,00 par fût composteur, par an et par ménage. Profitez-en!

***Saïd CHIBANI,** Echevin de l'environnement*

Het buurtcompostpark draait op volle toeren!

Nicolas De Brouwer, die het buurtcompostpark van onze gemeente beheert, doet er alles aan om de berg keukenafval te bedwingen; die actie is in het kader van de duurzame ontwikkeling van onze maatschappij van essentieel belang!

Onlangs nog bracht Nicolas, in aanwezigheid van dhr. Damilot, schooldirecteur, en van dhr. Tempelhof, Schepen van Franstalig onderwijs, twee voormiddagen door met vier klassen van de Ecole des Glycines, om hen in te wijden in de technieken van het composteren. De bijzonder enthousiaste en leergierige leerlingen kwamen er alles aan de weet over het composteren van voedingsafval en over het sorteren van andere afvalstoffen (papier, pmd, enz.).

Dhr. Cédric Vincent die ooit zelf de uiteenzetting kreeg, is vandaag leerkracht en initiatiefnemer van de pedagogische moestuin die de leerlingen van Ecole des Glycines in het Saint-Moulinpark onderhouden. Dat de kinderen de instructies enthousiast en nauwgezet opvolgen, is alvast veelbelovend voor de toekomst.

Ter herinnering vind je in Berchem aan het nummer 53 van de Broekstraat, net naast de boerderij van Pie Konijn, een buurtcomposteerpark waar al wie niet zelf kan composteren zijn groene keukenafval kwijt kan... Nadat je je eerst uiteraard - gratis - lid hebt gemaakt van de vereniging. Meer weten? Tel.: 02/4640441 of 02/4640440 - compostbroek@hotmail.com.

Tot slot herinneren we eraan dat de gemeente alle inwoners die in Sint-Agatha-Berchem zijn gedomicilieerd, een premie toekent voor de aankoop van een composteervat. De premie bedraagt 50% van het aankoopbedrag op basis van de voldane factuur op naam, met een maximum van €50,00 per composteervat, per jaar en per gezin. Grijp die kans!

***Saïd CHIBANI,** Echevin de l'environnement*

Le Musée des Sciences Naturelles à Berchem-Sainte Agathe!

Les services de l'Instruction publique organisent en collaboration avec l'Institut Royal des Sciences Naturelles une animation intitulée Classific'action destinée uniquement aux enfants des écoles berchemoises. Ainsi, trois séances ont pu être réservées, à titre exceptionnel, au grand public!

Classific'Action est la nouvelle animation du Centre Bruxellois d'Éducation à la Nature habituellement réservée aux élèves du primaire, son thème: **la classification du Vivant**.

Nous vous proposons un atelier ludique où le visiteur est le véritable acteur de son apprentissage.

Cette exposition sera visible au grand public sous forme de visites guidées, en français et en néerlandais, uniquement le dimanche 25 septembre 2016 à l'Ancienne Eglise et seulement sur réservation.

Réservation: Mme Brigitte Jacoby - 02/4640476 (mardi, mercredi et jeudi après-midi) ou bjacoby@1082berchem.irisnet.be.

Ne manquez pas cette opportunité!

***Pierre Tempelhof,** Echevin de l'Instruction Publique, de la Bibliothèque et de l'Informatique*

Het Museum van Natuurwetenschappen in Sint-Agatha-Berchem!

De diensten van Openbaar Onderwijs organiseren in samenwerking met het Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen onder de naam Classific'action een activiteit die louter en alleen bestemd is voor de kinderen van de scholen van Berchem. En daarom is het zo bijzonder dat we drie voorstellingen konden voorbehouden voor het grote publiek!

Classific'Action is het nieuwe project van het Brussels Natuur Educatie Centrum rond de **indeling van planten en dieren** en richt zich specifiek tot de kinderen van de basisscholen.

Wij stellen u een ludieke workshop voor waar de bezoeker zelf de spil is van zijn eigen leerproces.

De tentoostelling gaat door in de Oude Kerk en wordt in de vorm van geleide bezoeken in het Nederlands en Frans op zondag 25 september 2016 uitzonderlijk opengesteld voor het grote publiek. Reserveren is noodzakelijk.

Reservering: Mevr. Brigitte Jacoby - 02/4640476 (dinsdag, woensdag en donderdagnamiddag) of bjacoby@1082berchem.irisnet.be.

Mis die kans niet!

***Pierre Tempelhof,** Echevin de l'Instruction Publique, de la Bibliothèque et de l'Informatique*

Bientôt un tout nouveau Parvis

AVANT / VOOR

APRÈS / NA

Cet automne marquera le début d'un vaste projet de réaménagement de l'espace public dans notre commune: la conversion en zone semi-piétonne du quartier du Parvis de l'Eglise.

Le réaménagement du Parvis de l'Eglise s'inscrit dans la volonté d'offrir un espace de séjour de qualité aux habitants et usagers de la commune, dans la continuité de la Place Schweitzer et du projet d'aménagement des «trois places» (Schweitzer – Parvis – Baudouin) qui seront ainsi interconnectées et créeront un véritable cœur de vie pour la commune.

Concrètement, le réaménagement, qui débutera en janvier pour se terminer avant la kermesse de printemps, implique l'instauration d'un sens giratoire et la piétonnisation d'une partie de la rue de l'Eglise et du Parvis de l'Eglise, ainsi que le remplacement de l'éclairage public et du mobilier urbain.

Diverses réunions avec le bureau d'étude Espaces-Mobilités en charge du projet et différentes rencontres avec le riverains et commerçants ont permis d'aboutir au plan ci-contre:

Binnenkort een heel nieuw Plein

Komende herfst start een grootscheeps project voor de herinrichting van de openbare ruimte in onze gemeente: de wijk van het Kerkplein wordt omgevormd tot een semi-voetgangerszone.

Met de heraanleg van het Kerkplein willen we de inwoners en de gebruikers van onze gemeente een fraaie ruimte ter beschikking stellen. Dit project ligt volledig in het verlengde van het Schweitzerplein en van het plan van aanleg van de "drie pleinen" (Schweitzerplein - Kerkplein - Boudewijnplein); die worden immers onderling verbonden tot een heuse levendige kern voor de gemeente.

De werkzaamheden schieten in januari uit de blokken en moeten voor de lentekermis beëindigd zijn. Concreet worden de voertuigen rond het plein geleid en wordt een deel van de Kerkstraat en van het Kerkplein omgevormd tot voetgangerszone. Ook de openbare verlichting en het stadsmeubilair worden in een nieuw kleedje gestoken.

Verschillende vergaderingen met het studiebureau Espaces-Mobilités dat de projectopdracht kreeg toegewezen en ontmoetingen met de buurtbewoners en handelaars leverden het hiernaast afgebeelde plan op:

Parmi les aménagements citons:

- Une trentaine d'arbres et 200 m² de plantations basse tige vivaces
- Une quinzaine de nouveaux bancs, avec ou sans dossier, dont certains individuels et quelques bancs amovibles (en cas de nécessité pour l'installation des forains pendant la kermesse par ex.)
- Environ 20 nouveaux arceaux vélo
- De nouveaux luminaires: 13 mâts et une vingtaine de consoles murales, ainsi qu'une scénographie de l'Eglise Sainte-Agathe
- Une dizaine de petits pavés intégrés dans la voirie pour signaler les principaux points d'intérêt à proximité (administration, école, académie, transports publics, ...)
- Une cinquantaine de stationnements maintenus, notamment au niveau du parking de la Place du Roi Baudouin qui sera étendu.

L'objectif du projet est de créer un espace convivial, verdoyant et sécurisé. Une sorte de poumon vert et lieu d'échange où l'on pourra s'installer en toute quiétude et profiter des infrastructures existantes et nouvelles. Un lieu qui continuera toujours de bénéficier d'une bonne accessibilité vu la proximité immédiate de la Place Schweitzer et de toutes ses possibilités en termes de mobilité.

L'embellissement du Parvis contribuera à un meilleur cadre de vie, à une réduction de la pollution de l'air et du bruit, laissant à nouveau la part belle aux usagers faibles, soit les piétons et les cyclistes.

En ce qui concerne les commerces, la convention avec l'Agence Atrium sera réactivée afin d'insuffler, là aussi, une nouvelle identité visuelle au Parvis, ceci entre autres par l'harmonisation et l'embellissement des enseignes et du mobilier horeca.

Au terme des travaux, le nouveau «Parvis Sainte-Agathe» sera une invitation à tous à repenser notre commune de demain.

Joël Riguelle
Bourgmestre chargé de l'Urbanisme

Wat de inrichting van deze ruimte betreft, komen er:

- Een dertigtal bomen en 200m² laagstammige doorlevende planten
- Een vijftiental nieuwe banken, met of zonder rugleuning, waarvan sommige alleenstaande modellen en een aantal verplaatsbare (wanneer die tijdens de kermis bijvoorbeeld voor de foorkramers moeten worden verplaatst)
- Ongeveer 20 nieuwe fietsenrekken
- Nieuwe verlichtingstoestellen: 13 palen en een twintigtal muurconsoles, en de scenografie van de Sint-Agathakerk
- Er worden een tiental kleine straatstenen in het wegdek verwerkt die de voornaamste interessante plaatsen in de omgeving zullen aanwijzen (bestuur, school, academie, openbaar vervoer, ...)
- In totaal blijft een vijftigtal parkeerplaatsen behouden, meer bepaald ter hoogte van de parking van het Koning Boudewijnplein die wordt uitgebreid.

Het doel van het project is een veilige, groene en gezellige ruimte te creëren. Een soort van groene long en ontmoetingsplaats waar je in alle rust kan zitten en genieten van de bestaande en nieuwe infrastructuur. Een plek die gezien de onmiddellijke nabijheid van het Schweitzerplein en van alle mogelijkheden inzake mobiliteit steeds goed toegankelijk zal blijven.

De verfraaiing van het Kerkplein zal bijdragen tot een betere leefomgeving, tot een vermindering van de lucht- en geluidsverontreiniging, en zal de zwakke weggebruikers, namelijk de voetgangers en fietsers, ruim bedelen.

Wat de handelszaken betreft, wordt de overeenkomst met het Agentschap Atrium opnieuw geactiveerd zodat het Kerkplein ook op dat punt een nieuwe visuele identiteit krijgt; dit zal onder meer gebeuren door de uithangborden en het meubilair van de horeca te harmoniseren en te verfraaien.

Na afloop van de werken zal het nieuwe "Sint-Agathaplein" een uitnodiging vormen voor iedereen om opnieuw na te denken over onze gemeente van de toekomst.

Joël Riguelle
Burgemeester bevoegd voor Stedenbouw

JE SUIS **BERCHEMOIS**
Construisons le vivre ensemble

IK BEN **BERCHEMNAAR**
Samen bouwen aan samenleven

SEDL
EWLD

VOUS AVEZ AIMÉ NOTRE PROGRAMME 2015? VOUS ALLEZ ADORER CELUI DE CETTE ANNÉE!

Pour la deuxième année consécutive, l'édition 2016 de la Semaine Européenne de la Démocratie Locale (SEDL) aura pour thème: «Vivre ensemble dans des sociétés multiculturelles: (se) respecter, dialoguer, interagir».

Dans ce cadre, la Maison de la Participation et de la Citoyenneté vous a préparé un programme varié pour mieux appréhender les différentes cultures qui se côtoient à Berchem-Sainte-Agathe!

Pour rappel, la "Semaine Européenne de la Démocratie Locale" est une manifestation européenne et annuelle, basée sur des actions menées vers la population.

Elle vise à renforcer les connaissances des citoyens sur leurs collectivités locales et à promouvoir leur participation responsable, cette participation étant essentielle à une démocratie locale dynamique.

Découvrez notre programme dans son intégralité sur notre page Facebook: 1082Berchem et/ou sur notre site www.1082berchem.brussels

VIEL ONS PROGRAMMA VAN 2015 BIJ U IN DE SMAAK? DAN KAN U NIET ANDERS DAN IN DE WOLKEN ZIJN MET HET PROGRAMMA VAN DIT JAAR!

Voor het tweede jaar op rij staat de Europese Week van de Lokale Democratie (EWLD) in 2016 in het teken van: «Samenleven in multiculturele maatschappijen: elkaar respecteren, met elkaar spreken en omgaan».

Speciaal daarvoor stelde het Huis van Participatie & Burgerschap een heel gevarieerd programma samen om de verschillende culturen die in Sint-Agatha-Berchem samenleven beter te begriijpen!

We herinneren er graag aan dat de "Europese Week van de Lokale Democratie" een jaarlijks terugkerend Europees evenement is dat zijn acties richt op de bevolking.

De EWLD wil de kennis van de burgers over de lokale overheden en hun verantwoorde participatie daaraan bevorderen, omdat die essentieel is voor een dynamische lokale democratie.

Bekijk ons volledige programma op onze Facebookpagina: 1082Berchem en/of op onze site: www.1082berchem.brussels

Initiation au tatouage henné
Initiatie Hennatatoeage
18:00 - 20:00 Villa Pirsoul

Initiation au Gospel
Initiatie Gospel
18:00 - 20:00 Villa Pirsoul

«Dans ma bulle»
«Op mijn wolkje»
18:00 - 20:00 Alcyons

Projection «Human»
Projectie «Human»
18:00 - 21:00 B.Sports

Spectacle «H'ombres»
Voorstelling «H'ombres»
14:00 - 16:00 CCJ

INFO

Inscription obligatoire, au plus tard le 03/10/2016 auprès de Delphine Gilain, coordinatrice de la Maison de la Participation et de la Citoyenneté:
02/4630330 - dgilain@1082berchem.irisnet.be - Chaussée de Gand 1228 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe
Permanences: les lundi et mardi de 10h à 13h et le jeudi de 14h à 19h

Inschrijven verplicht voor 03/10/2016 bij Delphine Gilain, coördinator van het Huis van Participatie & Burgerschap:
02/4630330 – dgilain@1082berchem.irisnet.be - Gentsesteenweg 1228 - 1082 Sint-Agatha-Berchem
Permanentie: maandag en dinsdag van 10u tot 13u en donderdag van 14u tot 19u

PLACE AUX enfants

Place aux enfants

L'occasion de découvrir le monde des adultes en participant à des activités de ta commune. Que fait-on quand on est policier, boulanger, fleuriste, échevin, ... Tu as plein de questions à propos des métiers et tu as entre 8 et 12 ans? Tu es invité(e) le samedi 15 octobre à cette journée ludique et pédagogique de sensibilisation à la citoyenneté.

Si cette initiative t'intéresse, contacte le Service Jeunesse avant le 30 septembre: jeunesse.jeugd@1082berchem.irisnet.be
Facebook: J-Berchem - 02/5635920

Campagne quartiers jeunes

Du 25 au 28 juillet derniers, les services Jeunesse et Prévention se sont déplacés dans les quartiers pour proposer diverses activités aux plus jeunes. Quelques souvenirs de cette campagne Quartiers Jeunes:

Marie Kunsch, *Echevine de la Jeunesse francophone -* ***Peter Decabooter,*** *Schepen voor Nederlandstalige jeugd*

BIENTÔT DISPONIBLE
WELDRA BESCHIKBAAR

BROCHURE DES ACTIVITÉS ORGANISÉES POUR LES 2,5 -12 ANS DURANT L'ANNÉE SCOLAIRE

BROCHURE VAN DE ACTIVITEITEN VOOR DE 2.5 TOT 12- JARIGEN TIJDENS HET SCHOOLJAAR

Le 18 septembre, réinventons la mobilité de demain!

Le dimanche 18 septembre, c'est la journée sans voitures dans toute la Région de Bruxelles-Capitale. L'occasion de se rappeler que la voiture n'est pas l'unique moyen de transport et qu'il est possible, ensemble, d'inventer une mobilité alternative!

A cette occasion, notre cellule mobilité vous propose plusieurs circuits, pédestres et cyclistes, sur les thèmes suivants: Berchem La Verte, Berchem Art-déco, Berchem touristique. Ces itinéraires seront proposés au départ du parking de la place du Roi Baudouin. Chaque participant y recevra également un carton de participation qu'il devra compléter à 4 des points de contrôle situés sur le trajet pour bénéficier d'un rafraîchissement.

Un nouvel opérateur de carsharing UBEEQO vous présentera ses services et son offre de mobilité alternative.

Rendez-vous sur la place du Roi Baudouin durant la journée!

Plus d'infos: Karin Opdekamp - 02/4640443

Op 18 september vinden we de mobiliteit van morgen opnieuw uit!

Zondag 18 september is het hele Brussels Hoofdstedelijk Gewest autovrij. De gelegenheid bij uitstek om er even aan te herinneren dat de wagen heus niet het enige transportmiddel is in de stad en dat we samen een alternatieve mobiliteit kunnen uitdenken!

Onze cel mobiliteit stippelde voor die dag verschillende fiets- en wandelparcours uit rond de volgende thema's: Groen Berchem, Berchem Art Deco, Toeristisch Berchem. De parcours vertrekken aan de parking van het Koning Boudewijnplein. Iedere deelnemer ontvangt ook een deelnemingskaart die hij aan 4 controlepunten langs het parcours moet invullen om recht te hebben op een verfrissend drankje.

Een nieuwe carsharing operator UBEEQO stelt op 18 september ook zijn diensten en aanbod op het vlak van alternatieve mobiliteit voor.

Afspraak aan het Koning Boudewijnplein die dag!

Meer weten: Karin Opdekamp - 02/4640443

4e Journées Internationales du Fair Play

Lancées en 2013 par le Panathlon Wallonie-Bruxelles, les Journées Internationales du Fair Play ont pour but de sensibiliser chaque individu à l'importance d'avoir un comportement Fair Play en toutes circonstances. Du 3 au 11 septembre, c'est le Fair Play qui tient la première place du podium! Ouverte à tous, cette campagne participative et dynamique de mise à l'honneur des belles valeurs du sport peut être envisagée de multiples façons. La commune habillera ses infrastructures sportives et son site web des visuels de la campagne.

Vous pouvez réaliser, avec votre club sportif, des actions simples et symboliques: une photo des équipes mélangées, une haie d'honneur pour l'équipe perdante, une minute de silence, la lecture des serments du Fair Play, ou toute autre idée que vous souhaitez concrétiser.

Si vous êtes un sportif occasionnel, prenez-vous en photo en tenue de sport et partagez-la sur les réseaux sociaux avec le #LeFairPlayestUnSport

Michaël Vander Mynsbrugge, *Echevin des Sports*

4de Internationale Dagen van de Fair Play

De Internationale Dagen van de Fair Play die in 2013 door Panathlon Wallonie-Bruxelles in het leven werden geroepen, roepen ieder individu op tot een houding van Fair Play in alle omstandigheden. Van 3 tot 11 september staat Fair Play op het ereschavot! Die participatieve en dynamische campagne die openstaat voor iedereen en waarin de mooie waarden van sport worden gehuldigd, kan vanuit verschillende invalshoeken worden benaderd. De gemeente zal haar sportinfrastructuur, maar ook haar website alvast tooien met visuals van de campagne.

Samen met uw sportclub kunt u eenvoudige en symbolische acties op het touw zetten: een foto van gemengde teams, een erehaag voor de verliezende ploeg, een minuut stilte, het lezen van de Fair Play eed, of ieder ander idee waaraan u concreet uitdrukking wilt geven.

Doet u zelf nu en dan aan sport, neem dan een selfie in sportoutfit en deel die op de sociale media met #LeFairPlayestUnSport

Michaël Vander Mynsbrugge, *Schepen van Sport*

Je Cours Pour Ma Forme 2016: une réussite totale!

La session 2016 du programme «Je Cours Pour Ma Forme» a réuni une petite trentaine de personnes participant à l'un de nos 2 programmes dédiés à l'apprentissage et au perfectionnement de la course à pieds. Le programme réservé aux débutants fut l'occasion de voir progresser un bon groupe de joggeurs motivés à franchir le cap des 5km sans interruption. Le programme perfectionnement fut, quant à lui, l'occasion de voir évoluer les coureurs déjà passés pour la plupart par le programme débutants, preuve que l'envie et l'assiduité mènent au résultat.

La réussite du test final par l'ensemble des candidats ne fut pas la seule bonne surprise de ces rendez-vous; en effet, la bonne ambiance générale fut toujours de mise.

Il ne reste plus qu'à vous convier à notre session 2017 qui sera, n'en doutons pas, encore plus belle.

Bruno Schroeven, *Fonctionnaire des Sports*

Je Cours Pour Ma Forme 2016: succes over de hele lijn!

De 2016-editie van het programma "Je Cours Pour Ma Forme" bracht een dertigtal personen op de been die deelnamen aan een van onze 2 programma's rond leren lopen en de vervolmaking daarin. Het programma voor beginners was de gelegenheid om een groep gemotiveerde joggers in een keer de kaap van de 5 km te zien ronden. Tijdens het vervolmakingsgedeelte bewezen heel wat lopers die ook het programma voor beginners hadden gevolgd dat zin om te lopen en volharding volstaan om resultaat te boeken.

Dat iedereen slaagde voor de eindtest was niet de enige mooie verrassing; ook de algemene goede sfeer was steeds een vaste waarde.

Rest ons niets anders dan u uit te nodigen voor de 2017-editie die zo mogelijk nog mooier wordt.

Bruno Schroeven, *Sportambtenaar*

L'Aïkido, un sport pour tous

Depuis près de 40 ans à Berchem-Sainte-Agathe, des personnes de tous âges, perpétuent une tradition en pratiquant un art martial.

Le choix est large parmi les arts martiaux japonais, chinois, vietnamiens ou coréens. Le Judo, le Jiu-jutsu, le Karaté, l'Aïkido font partie des arts martiaux japonais les plus connus en Belgique et pratiqués sur la commune, notamment au sein du Budo Club de Berchem.

L'Aïkido est un art martial composé de techniques aux armes et à mains nues utilisant la force de l'adversaire. Il n'est aucunement question de vaincre l'adversaire mais plutôt de réduire à néant sa tentative de nuire. L'Aïkido s'articule autour de trois termes Aï - Ki - Do, le chemin de l'unification de l'énergie. Pratiquer l'Aïkido, c'est canaliser l'énergie donnée au cours d'une attaque simple ou multiple, c'est aussi contrôler l'attaquant par une immobilisation ou le projeter vers le sol.

La section Aïkido du Budo Club a été créée en 1973 et est accessible à tous et toutes de 8 à 88 ans. Les enfants et les adultes pratiquent ensemble pour un meilleur apprentissage et un partage du savoir.

Les cours se donnent le lundi de 19h30 à 21h30 et le mercredi de 20h00 à 21h30 au complexe sportif de la rue des Chalets.

Info: http://aikido-berchem.be - aiki@budo-club-berchem.be

Sint-Agatha-Berchem beoefent aikido

Al bijna 40 jaar houden personen van alle leeftijden, kinderen, jongeren en minder jonge mensen in Sint-Agatha-Berchem een traditie in stand: ze beoefenen een vechtkunst.

Keuze te over tussen de verschillende Japanse, Chinese, Vietnamese of Koreaanse vechtsporten. Judo, jiujitsu, karate, aikido behoren tot de Japanse vechtsporten die in België het best zijn gekend. Liefhebbers kunnen terecht in de Budo Club in Sint-Agatha-Berchem.

Aikido is een Japanse vechtsport met technieken die zowel met wapens als met de blote hand wordt beoefend en waar de kracht van de tegenstander wordt gebruikt. Het doel is in geen geval om te winnen van de tegenstander maar net om zijn aanval onschadelijk te maken. Aikido kan in de drie termen Ai - Ki - Do worden opgedeeld en betekent de weg waar energie samenkomt. Aikido beoefenen is de energie kanaliseren tijdens een enkelvoudige of meervoudige aanval, maar ook de aanvaller controleren door hem te immobiliseren of tegen de grond te werpen.

De aikidoafdeling van de Budo Club van Sint-Agatha-Berchem werd in 1973 opgericht en staat open voor iedereen tussen 8 en 88 jaar oud. Om de technieken zo goed mogelijk onder de knie te krijgen en vooral om kennis te delen trainen kinderen en volwassenen hier samen.

De lessen gaan door op maandag van 19.30 tot 21.30 uur en op woensdag van 20.00 uur tot 21.30 uur in het sportcomplex aan de Lusthuizenstraat.

Meer weten? http://aikido-berchem.be - aiki@budo-club-berchem.be

Le VK Berchem, va de l'avant

Depuis sa création dans les années 1960, notre club de football le VK Berchem ne cesse d'évoluer.

C'est un immense plaisir pour moi de vous annoncer, au nom du Comité et des responsables sportifs, la montée pour la saison 2016 - 2017 en troisième provinciale de notre équipe première masculine.

Si cette promotion est bien sûr une réussite sportive, elle va bien au-delà. En effet, nous sommes fiers d'être Berchemois et de porter haut et fort les couleurs de notre club de football.

Notre nouveau et futur projet est d'aider nos joueurs et joueuses à s'épanouir physiquement, techniquement et mentalement. Ce projet ambitieux s'adresse à des personnes de tous âges qui ont un esprit créatif et qui, par leur personnalité, mobilisent des énergies positives.

Notre club a des valeurs et des principes, nos priorités sont le don de soi, la générosité et l'esprit d'équipe.

Nous sommes aussi de plus en plus performants au niveau des résultats et de l'accompagnement de notre équipe première féminine qui évolue en deuxième provinciale.

De plus, une toute nouvelle équipe de filles U16 voit le jour cette saison et nous permettra ainsi de préparer l'avenir vers l'équipe première féminine.

Tout ceci dans un complexe magnifique et à la pointe du football, surplombé par une grande et belle buvette-restaurant gérée de mains de maître par Manu.

Afin de partager notre passion, nous vous invitons à venir soutenir notre équipe première masculine les samedis soirs, ainsi que notre équipe première féminine les vendredis soirs, et nos équipes de jeunes les samedis et dimanches en journée.

Pour toutes informations et inscriptions: www.vkberchem.be

***Fabian Lambot,** Directeur Sportif du VK Berchem*

VK Berchem, een ambitieuze club die er stevig tegenaan gaat

Sinds de oprichting in de jaren 60 staat er op de voetbalclub VK Berchem geen rem.

Namens het Comité en de sportverantwoordelijken kondig ik dan ook met veel genoegen aan dat de mannen van onze eerste ploeg het komende seizoen 2016 - 2017 naar derde provinciale stijgen.

Die promotie is heel zeker een sportief succes, maar gaat nog een stuk verder. Wij zijn heel fier Berchemnaren te zijn en hechten grote waarde aan de kleuren van onze voetbalclub.

Ons nieuwe project is onze spelers en speelsters helpen zich fysiek, technisch en mentaal te ontplooien. Hiermee richten we ons tot personen van alle leeftijden met een creatieve geest en die, door hun persoonlijkheid, positieve energie vrijmaken...

Onze club heeft waarden en principes en stelt grootmoedigheid, teamgeest en het beste van onszelf geven prioritair.

Ook met onze eerste vrouwenploeg presteren we zowel wat de resultaten als de begeleiding betreft steeds beter; onze dames gaan het dit jaar waarmaken in tweede provinciaal.

Daarnaast pakt onze club het komende seizoen ook uit met een heel nieuwe U16-meisjesploeg, zodat we de toekomst van de eerste damesploeg kunnen voorbereiden.

Dat alles in een schitterend voetbalcomplex, met eigen cafetaria-restaurant dat aan de meesterlijke handen van Manu is toevertrouwd.

Om onze passie te delen nodigen we u graag uit om onze eerste herenploeg op zaterdagavond, onze eerste damesploeg op vrijdagavond en onze jeugdploegen op zaterdag en zondag overdag te komen aanmoedigen.

Voor inlichtingen en inschrijvingen: www.vkberchem.be

***Fabian Lambot,** Sportief directeur van VK Berchem*

Asbl Comité Officiel des Fêtes
Vzw Officieel Feestcomité

Samedi / Zaterdag 03/09

Exposition d'art

Samedi 03/09 et dimanche 04/09
de 10h à 18h

à la salle communale des fêtes.

«Les 4 éléments», galerie de 80 artistes berchemois et invités.

Vernissage de l'exposition de peinture et sculpture le vendredi 02/09 à 19h30. Soirée animée par le duo Latino Swing Mac 2.

Kunsttentoonstelling

Zaterdag 03/09 en zondag 04/09
van 10.00 tot 18.00 uur in de gemeentelijke feestzaal.

"De 4 elementen", 80 Berchemse kunstenaars en hun genodigden stellen tentoon.

Vernissage van de tentoonstelling van schilderijen en beeldhouwwerken op vrijdag 02/09 om 19u30. Feestavond opgeluisterd door het duo Latino Swing Mac 2.

Brocante

Samedi 03/09 de 07h à 18h.

Rue Courte - Rue de l'Eglise
Rue J.-B. Vandendriesch
Rue Dr Charles Leemans
- Rue Prosper Préser - Rue Mertens
- Rue de Grand-Bigard - Place de l'Eglise.

Ouverture officielle à 10h30.

Rommelmarkt

Zaterdag 03/09 van 07u tot 18u.

Kortestraat - Kerkstraat - Vandendrieschstraat - Dr. Charles Leemansstraat - Prosper Préserstraat Mertensstraat - Groot-Bijgaardenstraat Kerkplein.

Officiële opening om 10u30.

Animations de rue:

De 09h à 12h: Wiewieneke
le Gantois chantant sur son triporteur

De 12h à 14h30: Fanfakids
rythmes et percussions

De 14h30 à 17h30: Sax à Fond
groupe de 12 saxophonistes de Namur

Straatanimatie:

De 09u à 12u: Wiewieneke
de zingende Gentenaar met zijn bakfiets

De 12u à 14u30: Fanfakids
ritme en percussie

De 14u30 à 17u30: Sax à Fond
een groep van 12 saxofonisten uit Namen

Village associatif:

Samedi 03/09 de 09h à 18h dans la rue J.-B. Vandendriesch.
Démonstrations et rencontres avec les associations berchemoises.

Verenigingsdorp:

Zaterdag 03/09 van 9u tot 18u in de J.-B. Vandendrieschstraat.
Demonstraties en ontmoetingsmomenten met de Berchemse verenigingen.

La propreté publique pendant la kermesse et la brocante, c'est important! Huit ouvriers communaux travaillent pour vous de 05h du matin à 20h. Respectez leur travail! Utilisez les poubelles et ne quittez pas vos emplacements de brocante sans les nettoyer. A défaut, des sanctions seront prises. D'avance merci pour votre collaboration.

Openbare netheid is ook tijdens de kermis en de rommelmarkt belangrijk. Niet minder dan acht gemeentearbeiders zijn van 5 u 's ochtends tot 20 u 's avonds voor jou in de weer. Toon eerbied voor hun werk! Maak gebruik van de vuilnisbakken en laat je stand niet achter zonder eerst op te ruimen. Inbreuken op dit voorschrift worden gesanctioneerd. Alvast bedankt voor je medewerking.

Dimanche / Zondag 04/09

Dog's Festival

De 10h à 17h au CCJ
8, rue Dr Ch. Leemans.

Une grande première pour cette année 2016: le concours du chien «le mieux vêtu ou déguisé» débarque à Berchem. Vous retrouverez également le traditionnel «Concours canin», le «Jeu» qui vous emmènera parmi les différents stands (photographie animalière, produits de soins naturels, Ecole d'Aide-Soignante Vétérinaire etc. Une balade guidée sera organisée dans les bois pour nos amis à quatre pattes.

Préinscriptions gratuites aux deux concours via le site communal.

Dog's Festival

Van 10u tot 17u aan het Franstalig Jeugdhuis
Dr Ch. Leemansstraat, 8.

Dit jaar ontvangt Berchem voor het allereerst de wedstrijd voor "de beste geklede of verklede" hond. Een première! Verder ook het traditionele "Hondenconcours", het "Spel" dat je langs verschillende stands voert (dierenfotografie, natuurlijke verzorgingsproducten, School voor Dierenartsassistent, enz.). Speciaal voor onze vriendenviervoeters organiseren we een begeleide wandeling.

Je kan voor beide wedstrijden gratis vooraf inschrijven via de gemeentelijke website.

Programme:

- 10h -11h: Ouverture du village et inscriptions.
- 11h -12h: Démonstration de la brigade canine.
- 12h30 -14h: Concours canin en trois catégories.
- 14h30 -15h: Démonstration de Dog's Swinging (chien et maître unis dans la danse).
- 15h -16h: Départ de «La balade des amis à quatre pattes.»
- 16h -16h30: Remise des prix.
- 16h30 -17h: Verre de l'amitié VIP

Programma:

- 10u -11u: Opening van het dorp en inschrijvingen.
- 11u -12u: Demonstratie van de hondenbrigade.
- 12u30 -14u: Hondenconcours in drie categorieën.
- 14u30 -15u: Demonstratie van Dog's Swinging (hond en baas op de dansvloer).
- 15u -16u: Vertrek van "De wandeling van onze vrienden viervoeters".
- 16u -16u30: Prijsuitreiking.
- 16u30 -17u: VIP hapje en natje.

Balade art-déco dans Berchem

Parcours commenté par M. Benoît Schoonbroodt, spécialiste de l'art déco.
Dimanche 04/09 à 10h
à l'entrée de la salle communale des fêtes. Gratuit.

Découverte de l'architecture art déco et de ses élèves: Marcel Chabot, Edouard Pelseneer, François Verheyen. Ensuite, détour vers les avenues Comhaire et Versé et leurs villas art déco pour se diriger finalement vers la rue Kasterlinden avec un ensemble de maisons de l'architecte Emile de Boelpaepe, dont son chef-d'œuvre «La Villa les Hêtres». Retour à la maison communale pour midi.

Art-decowandeling door Berchem

Met toelichtingen door dhr. Benoît Schoonbroodt, art-decospecialist.
Zondag 04/09 om 10.00 uur
aan de ingang van de gemeentelijke feestzaal. Gratis.

Kennismaking met de art-decoarchitectuur en haar leerlingen: Marcel Chabot, Edouard Pelseneer, François Verheyen. Vervolgens een ommetje langs de Comhairelaan en Versélaan en hun art-decovilla's. Van daaruit gaat het richting Kasterlindenstraat met een huizengroep van architect Emile de Boelpaepe, en zijn meesterwerk "La Villa les Hêtres". Terugkeer naar het gemeentehuis tegen de middag.

Buffet breughelien

Dimanche 04/09 à partir de 12h30
sur le parking de la maison communale.
P.A.F.: €10,00

Réservation indispensable auprès de M. Luc Dehaen à l'adresse: dehaen_cackebeke@hotmail.com et de verser la somme de €10,00 par repas sur le compte du COF: BE67-3630-4765-1187 en stipulant «buffet» en communication.

Animation musicale de 13h30 à 17h30.

Sweet 16 Strings: jazz manouche.

Breugeliaans buffet

Zondag 04/09 vanaf 12u30
op de parking van het gemeentehuis.
Entree: €10,00

Om organisatorische redenen vragen we uw deelname aan het buffet per e-mail te bevestigen aan de heer Luc Dehaen op volgend adres: dehaen_cackebeke@hotmail.com en het bedrag van €10,00 per persoon over te maken op de rekening van het OFC: BE67-3630-4765-1187 met als mededeling "buffet".

Muzikale animatie van 13.30 u tot 17.30 u.

Sweet 16 Strings: jazz manouche.

Lundi /Maandag 05/09

Marché annuel

Lundi 05/09 de 12h à 19h.

Diverses échoppes sur le parcours du marché dans les rues Courte, Dr Charles Leemans et J.-B. Vandendriesch.

Animations de rue:

De 13h à 17h: Le Trimarant
chansonniers itinérants

De 15h à 18h: François Lespes et sa cavalerie
spectacle équestre sur le thème du Mexique et de Zorro. Esplanade de l'Ancienne Eglise.

De 14h à 18h: Caltagirone on stage

A 16h30: Apéritif festif offert au Parvis de l'Eglise Sainte-Agathe (rue de l'Eglise).

Jaarmarkt

Maandag 05/09 van 12u tot 19u

Diverse kraampjes langs het parcours van de markt in de Kortestraat, Dr. Ch. Leemansstraat en de J-B Vandendrieschstraat.

Straatanimatie:

De 13u à 17u: Le Trimarant
rondreizende chansonniers

De 15u à 18u:François Lespes en zijn paarden
paardenshow rond het thema Mexico en Zorro. Plein van de Oude Kerk.

De 14u à 18u: Caltagirone on stage

A 16u30: Feestelijk aperitief aangeboden op het Plein van de Kerk van Sint-Agatha (Kerkstraat).

Attractions foraines

Du 02/09 au 07/09. Place Dr Schweitzer - Rue des Soldats - Place du Roi Baudouin - Parvis de la Nouvelle Eglise.

Infos: www.berchem.brussels

Kermisattracties

Van 02/09 tot 07/09. Dr. Schweitzerplein, Soldatenstraat, Koning Boudewijnplein, Plein voor de Nieuwe Kerk

Meer weten: www.berchem.brussels

COMMÉMORATION-HERDENKING

DANS LE CADRE DE LA GRANDE KERMESSE ET DU MARCHÉ ANNUEL DE BERCHEM-SAINTE-AGATHE

IN HET KADER VAN DE GROTE KERMIS EN DE JAARMARKT VAN SINT-AGATHA-BERCHEM

3 septembre / septembe

4 septembre / september

Défilés de véhicules
Voertuigenparades

Exposition
Tentoonstelling

SEPTEMBRE 1944 LIBÉRATION DE BRUXELLES

SEPTEMBER 1944 BEVRIJDING VAN BRUSSEL

En présence de / In de aanwezigheid van:

The 337th Field Artillery

101 st Airborne

Ancienne Église, Place de l'Église / Oude Kerk, Kerkplein
Berchem-Sainte-Agathe / Sint-Agatha-Berchem
info : Comité Officiel des Fêtes/ Officieel Feestcomité:
02/464 04 78 / www.1082berchem.brussels

CPAS OCMW · BERNAVETTE · VAL DES FLEURS BLOEMENDAL · AIDE À DOMICILE HULP AAN HUIS · MIMOSA · TOURNESOL ZONNEBLOEM

Notre CPAS ne s'arrête jamais...

Tant il est vrai que rien n'arrête tous ses collaborateurs, tous soucieux de remplir les missions sociales qui leur sont confiées.

Je tiens à leur rendre un vibrant hommage.

A la fois pour leur engagement quotidien mais aussi pour la créativité, l'inventivité et l'originalité qu'ils apportent pour faire vivre une dynamique sociale sans précédent dans notre commune.

Pour s'en convaincre, il suffit de lire les articles ci-dessous.

Mais j'invite également chacun à découvrir notre Rétrospective 2015 (rapport d'activité) sur:
http://cpasberchem.brussels/le-cpas/publications.

Il illustrera encore davantage le dynamisme dont font preuve nos 213 collaborateurs, et la fierté qui est la leur de contribuer au bien-être de nos concitoyens et notamment des plus fragiles.

***Jean-François Culot**, Président du CPAS*

Ons OCMW staat nooit stil ...

De werknemers van het OCMW, allen ernaar strevend de sociale opdrachten die hun worden toevertrouwd te vervullen, laten zich door niets stoppen.

Ik houd mij eraan mijn lof te betuigen aan al deze mensen.

Tegelijkertijd voor hun dagelijkse inzet, maar ook voor de creativiteit, inventiviteit en originaliteit die ze aanbrengen om een sociale dynamiek zonder voorgaande in onze gemeente op gang te brengen.

Lees zeker de artikels hieronder.

Ik nodig u eveneens uit ons Retroperspectief 2015 (activiteitenverslag) te ontdekken via:
http://ocmwberchem.brussels/het-ocmw/publicaties.

Deze publicatie illustreert mooi het dynamisme van onze 213 medewerkers en hun trots om bij te dragen aan het welzijn van onze medeburgers en in het bijzonder aan de meest kwetsbare.

***Jean-François Culot**, Voorzitter van het OCMW*

Ouverture d'une consultation ONE

ONE
OFFICE
DE LA NAISSANCE
ET DE L'ENFANCE

Un partenariat entre le CPAS - en concertation avec l'échevinat de la Petite Enfance - et l'ONE a permis l'ouverture d'une seconde consultation à Berchem-Sainte-Agathe dans le bâtiment Albert Laurent au numéro 91 de l'avenue de Selliers de Moranville.

Informations pratiques

- Les consultations, pour les enfants de 0 à 6 ans, ont lieu le lundi de 13h30 à 16h30 et le mercredi de 9h30 à 12h30.
- La consultation ONE de la Chaussée de Gand 1228 reste active.

Nous sommes à la recherche de volontaires!

Vous êtes disponible le lundi de 13h à 17h et/ou le mercredi de 9h à 13h?

Vous avez le sens de l'écoute, de l'accueil et vous aimez le contact avec les parents et leur(s) enfant(s)?

Devenez volontaire!

Si vous êtes intéressé ou si vous avez des questions, n'hésitez pas à prendre contact avec Marina Moise (responsable de la consultation) au 0476/59 40 95.

Kind & Gezin

Kind & Gezin zoekt tevens enthousiaste vrijwilligers voor de consultaties in Sint-Agatha-Berchem (Kerkstraat 45).

Klinken babygeluiden je als muziek in de oren? Vind je het leuk om jonge gezinnen te ontvangen? Wil jij een luisterend oor zijn voor jonge moeders en vaders? Ben je een kei in het wegen en meten van kinderen? Wil je nieuwe mensen leren kennen uit je buurt?

Neem dan contact op met: Kind & Preventie - Nicoleta Vandeputte
nicoleta.vandeputte@kindenpreventie.be - 0474/74 36 64 of 02/229 50 10

La Bernavette: nouvel arrêt dans la commune

Ce véhicule équipé d'un élévateur automatique pour chaise roulante facilite le déplacement des personnes à mobilité réduite dans la commune de Berchem-Sainte-Agathe.

La Bernavette assure, du lundi au vendredi de 8h à 18h excepté les jours fériés, le transport du domicile vers 14 arrêts fixes dans la commune (commerces, loisirs, centres médicaux,...) en assurant le retour au domicile. Le nouvel arrêt desservi se trouve au croisement de la **Rue du Zénith et de la Rue Potaarde**.

Pour tout renseignement complémentaire: service d'aide à domicile - 02/4821305 de 8h à 12h et de 13h à 16h30 ou bernavette@cpas-ocmwberchem.brussels ou cpasberchem.brussels.

Bernavette: een nieuwe halte in de gemeente

Het voertuig voorzien van een automatische rolstoellift vergemakkelijkt de verplaatsing van personen met beperkte mobiliteit in de gemeente Sint-Agatha-Berchem.

De Bernavette verzekert het vervoer - heen en terug - tussen uw woonplaats en 14 vaste stopplaatsen in de gemeente (handelszaken, recreatie, medische centra ...) en dit van maandag tot en met vrijdag, van 8.00 tot 18.00 uur, uitgezonderd feestdagen. De nieuwe halte bevindt zich op het kruispunt van **de Zenitstraat en de Potaardestraat.**

Voor bijkomende informatie: dienst Hulp aan huis - 02/4821305 van 8u tot 12u en van 13u tot 16u30 of bernavette@cpas-ocmwberchem.brussels of ocmwberchem.brussels.

Seconde jeunesse pour le mobilier du Val des Fleurs

Le CPAS a fait don d'une trentaine de lits, de chaises et de tables de l'ancien Val des Fleurs à l'association berchemoise Teriya Mali. Celle-ci soutient des projets de développement au Mali et œuvre pour la promotion de la santé.

Aidé par quatre jeunes du centre d'accueil Le Saule, un container en direction de Bamako a été chargé en mai dernier. Le matériel est destiné à des centres de santé communautaire dans des zones défavorisées.

D'autres meubles seront donnés à l'ASBL «Les collines de Selembao» (quartier défavorisé de Kinshasa) et à Benelux Afro Center.

Een tweede leven voor de meubels van Bloemendal

Het OCMW heeft een dertigtal bedden, stoelen en tafels van het oude Bloemendal aan de Berchemse vereniging Teriya Mali geschonken. De vereniging ondersteunt ontwikkelingsprojecten in Mali en zet zich in voor gezondheidspromotie.

Dankzij de hulp van vier jongeren van het opvangcentrum Le Saule kon er in mei een gevulde container richting Bamako vertrekken. Het materiaal is bestemd voor centra gespecialiseerd in communautaire gezondheidszorg die zich in probleemgebieden bevinden.

De overige meubels zullen aan de vzw 'Les collines de Selembao' (minder begunstigde wijk van Kinshasa) en aan 'Benelux Afro Center' worden geschonken.

Vernissage de l'exposition «La Terre verte»

D'avril à juin 2016, un groupe de Berchemois s'est essayé à l'écriture et à la photographie dans le cadre d'ateliers organisés par le CPAS en collaboration avec la bibliothèque francophone, avec pour inspiration la ferme Pie Konijn.

Leurs photos et textes seront présentés sur les clôtures extérieures de la Ferme Pie Konijn du 10 septembre au 10 octobre 2016 dans le cadre d'une exposition intitulée «La Terre verte».

Le vernissage, ouvert à tous, aura lieu le samedi 10 septembre à 12h au 51 rue du Broek en présence des artistes en herbe, du Bourgmestre et Président du CPAS.

Vernissage van de tentoonstelling "La Terre verte"

Van april tot juni 2016 heeft een groep Berchemnaren zich gewaagd aan het schrijven van teksten en het maken van foto's met als inspiratiebron Pie Konijn. Dit alles gebeurde tijdens de workshops die door het OCMW in samenwerking met de Franstalige bibliotheek werden georganiseerd.

In het kader van de tentoonstelling getiteld 'De groene aarde', die zal plaatsvinden van 10 september tot 10 oktober 2016, zullen de foto's en teksten van deze Berchemnaren te bewonderen zijn op de buitenomheining van de Boerderij Pie Konijn.

De vernissage, die voor iedereen toegankelijk is, zal plaatsvinden op zaterdag 10 september om 12u in aanwezigheid van de aankomende kunstenaars, de Burgemeester en de Voorzitter van het OCMW. Plaats van het gebeuren: Broekstraat 51.

Portes ouvertes à la ferme Pie Konijn

Le samedi 10 septembre de 11h à 18h, la Ferme Pie Konijn ouvre ses portes au public! L'événement organisé par le CPAS et la Commune de Berchem-Sainte-Agathe, en collaboration avec le Fourquet et le Bled est ouvert à tous.

Au programme: vernissage et visite guidée de l'exposition «La terre verte», visite des différents projets du site (potager, four à pain, compost de quartier, explication sur le poulailler collectif,...) et animations pour petits et grands. Le tout dans une ambiance conviviale agrémentée de musique et d'une restauration campagnarde (bar, barbecue).

Pour plus d'informations:
piekonijn@cpas-ocmwberchem.brussels
tél.: 02/482 16 49.

Facebook Ferme Pie Konijn Boerderij

Adresse: 51 rue du Broek, 1082 Berchem-Sainte-Agathe

Opendeurdag van de boerderij Pie Konijn

Zaterdag 10 september van 11u tot 18u opent de boerderij Pie Konijn zijn deuren voor het grote publiek! Het evenement dat door het OCMW en de gemeente Sint-Agatha-Berchem wordt georganiseerd in samenwerking met Le Fourquet en Bled, is voor iedereen toegankelijk.

Op het programma staan een vernissage, een geleid bezoek aan de tentoonstelling 'De groene aarde', een bezoek aan de verschillende projecten op de site (groentetuin, broodoven, buurtcompost, uitleg over het collectieve kippenhok ...) en activiteiten voor klein en groot. Alles vindt plaats in een gezellige sfeer met livemuziek en breugeliaanse lekkernijen (bar, barbecue).

Voor meer informatie:
piekonijn@cpas-ocmwberchem.brussels
tel. 02/482 16 49.

Facebook Ferme Pie Konijn Boerderij

Adres: Broekstraat 51, 1082 Sint-Agatha-Berchem

10:00 - 11: 00
Mot d'accueil et visite du projet social de la ferme
Welcomstwoord en bezoek van aan sociale project rond de boerderij

11:00 - 13: 00
Atelier pizzas au four à pain ouvert à tous
Workshop pizza's in de houtoven - voor iedereen toegankelijk

12:00 -13:00
Vernissage et visite guidée de l'exposition *La Terre verte*
Vernissage en geleid bezoek aan de tentoonstelling *La Terre verte*

12:00 -18:00
Bar & Barbecue

14:00 & 16:00
Spectacle *Eterrenel* de la Compagnie Compost
5€/adulte 3€/enfant (àpd 8 ans)
RÉSERVATION auprès du Fourquet 02/469.26.75 - info@lefourquet.be
Voorstelling *Eterrenel* door de Compagnie Compost
€5/volwassene €3/kind (vanaf 8 jaar)
RESERVATIE via Le Fourquet 02/469.26.75 - info@lefourquet.be

14:00 -17:00
Animations au potager et au compost de quartier pour petits et grands
Activiteiten voor groot en klein zowel in de groentetuin als bij de buurtcompost-plaats

17:00
FanfareTrio Rachenitsa

Exploration du monde
Exploratie Samen de wereld rond

FR

16/09: Danube
07/10: Afrique du Sud
18/10: Arménie

14h à la Salle des Fêtes, avenue du Roi Albert, 33
1082 Berchem-Sainte-Agathe.

Participation: €5,00 Berchemois et €10,00 non-Berchemois. Rendez-vous sur place. Inscription souhaitée
Abonnement 2016-17 possible: €32,00/8 séances pour les Berchemois et €64,00/8 séances pour les non-Berchemois.

NL

05/10: Vietnam
09/11: India

14u30 - Feestzaal, Koning Albertlaan 33
1082 Sint-Agatha-Berchem.

Abonnement 6 voorstellingen: €12,00 voor de Berchemnaren €18,00 voor de niet-Berchemnaren

Yoga du Rire / Lach-yoga

(Voornamelijk in het Frans)

Suivez le cycle relaxant du Yoga du Rire pour «Rire sans raison et profiter des bienfaits du rire» organisé les jeudis 8 et 22 septembre, 13 et 27 octobre, 10 et 24 novembre et 8 et 15 décembre.
Kom jou relaxen met het lachen en ontdek het welzijn van het lachen zonder redenen op donderdag 8 en 22 september, 13 en 27 oktober, 10 en 24 november, 8 en 15 december.

Places limitées - inscription obligatoire et réservée aux Berchemois. Frais de participation: €5,00/séance de 2h.
Beperkt aantal plaatsen - inschrijving verplicht en voorbehouden aan de Berchemnaren. Deelname: €5,00/ sessie van 2u.

Inter-Show

Zang, spel en dans voor 8 -12 jaar en 55+
Chant, jeux et danse de 8 à 12 ans et pour seniors 55+

Woensdag / Mercredi 12/10/2016
14u/ 14h Gratis ingang - Entrée gratuite

Afspraak / Rendez-vous:
Gemeentelijke Feestzaal / Salle Communale des Fêtes
Koning Albertlaan 33 Avenue du Roi Albert – 1082 SAB / BSA

Info en inschrijvingen / Info et réservations:
Ellips – Gentsesteenweg 1050 Chaussée de Gand – 1082 SAB / BSA
0497/91.66.59

Iedereen welkom - Bienvenus à tous

Thé-dansant / Dansnamiddag

Après-midi récréative le mardi 25 octobre à 14h à la Salle des Fêtes.
Recreatieve namiddag op dinsdag 25 oktober om 14u in de feestzaal.

€5,00 pour les Berchemois/€10,00 pour les non-Berchemois. Le prix comprend l'entrée, une boisson et une collation.
€5,00 Berchemnaren / €10,00 niet-Berchemnaren. 1 drankje en 1 vieruurtje inbegrepen.

Stéphane Tellier, *Echevin des Seniors*

RESTEZ INFORMÉ(E) DES ACTIVITÉS POUR SENIORS TOUT AU LONG DE L'ANNÉE
BLIJF OP DE HOOGTE VAN DE ACTIVITEITEN VOOR SENIOREN HET HELE JAAR DOOR

*Document à compléter en **caractères d'imprimerie et en majuscules** et à renvoyer au service Seniors*
*Document in te vullen **in drukletters en in hoofdletters** en terug te sturen aan de Seniorendienst*

Nom - Prénom / Naam - Voornaam: .....
GSM.....E-mail: .....
Adresse / Adres: .....
CP/PC:.....Localité/Plaats:.....

Service Seniors / Seniorendienst
Lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9h00 à 12h00 / Mercredi: de 9h00 à 16h00
Maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag van 9u00 tot 12u00 / Woensdag: van 9u00 tot 16u00
Avenue du Roi Albert 23 Koning Albertlaan - Tel: 02/4640486 - senior@1082berchem.irisnet.be

André Vandael et Paulette Schoonheydt

Jean-Pierre Vandenschrick et Annie Droulers

Guy Dossoine et Anne Stas

Noces d'Or

André Vandael et Paulette Schoonheydt se sont mariés à Molenbeek-Saint-Jean le 12 mai 1966 et ont fêté leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) le 28 mai 2016.

Jean-Pierre Vandenschrick et Annie Droulers se sont mariés à Wattrelos (France) le 29 mars 1966 et ont fêté leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) le 9 juillet 2016.

Guy Dossoine et Anne Stas se sont mariés à Berchem-Sainte-Agathe le 9 juillet 1966 et ont fêté leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) le 9 juillet 2016.

Wilfried De Schagt en Maria Jacobs

Gouden Bruiloft

Wilfried De Schagt en Maria Jacobs stapten in het huwelijksbootje te Sint-Agatha-Berchem op 14 juli 1966 en hebben hun Gouden Bruiloft (50 jaar huwelijk) op 9 juli 2016 gevierd.

Noces de Diamant

Luis Floss et Isabelle Mennard se sont mariés à Gouy-les-Piéton le 16 juillet 1956 et ont fêté leurs Noces de Diamant (60 ans de mariage) le 16 juillet 2016.

Frans Vonck en Jacqueline Van Nerom stapten in het huwelijksbootje te Zaventem op 28 juli 1966 en hebben hun Diamanten Bruiloft (60 jaar huwelijk) op 29 juli 2016 gevierd.

Luis Floss et Isabelle Mennard

Frans Vonck en Jacqueline Van Nerom

Nouveautés dans la prise en charge paramédicale en périnatalité:

séances individuelles et séances de groupes

Depuis plusieurs années, il existe à Valida, des consultations pré- et post-natales individuelles en kinésithérapie ainsi que de la rééducation périnéale.

Depuis peu, une sage-femme a intégré la polyclinique et y propose des consultations individuelles de suivi de la grossesse en collaboration avec les gynécologues.

Aujourd'hui, l'institution propose également des séances de groupe en préparation à l'accouchement, hydrothérapie prénatale et gymnastique post-natale hypopressive. Ces groupes, de cinq patientes au maximum, sont encadrés par des kinésithérapeutes formées en périnéologie et une sage-femme. Les séances comprennent des exercices de prévention des troubles liés à l'accouchement et permettent aux mamans et aux futures mamans de se rencontrer et de partager leurs vécus.

Pour participer à ces séances, une prescription de votre médecin traitant ou spécialiste est nécessaire. Dans le cas de l'hydrothérapie prénatale, une attestation du médecin autorisant la réalisation d'exercices en piscine est demandée.

Pour tous renseignements, n'hésitez pas à appeler notre call-center au 02/482 40 00.

Nieuwigheden in de paramedische en perinatale ondersteuning:

individuele sessies en groepssessies

Sinds meerdere jaren bestaan er te Valida individuele pre- en postnatale kinesitherapeutische raadplegingen alsook bekkenbodemtraining.

Sinds kort heeft een vroedvrouw de polikliniek geïntegreerd en stelt er individuele raadplegingen voor ter opvolging van de zwangerschap in samenwerking met de gynaecologen.

Vandaag stelt de instelling ook groepssessies voor ter voorbereiding van de bevalling, prenatale hydrotherapie en hypopressieve postnatale gymnastiek. Deze groepen, van maximum vijf patiënten, worden omkaderd door kinesitherapeuten opgeleid in perineologie en een vroedvrouw. De sessies bevatten oefeningen ter preventie van storingen gelinkt aan de bevalling en staan het toe aan mama's en toekomstige mama's om elkaar te ontmoeten en hun ervaringen te delen.

Om aan deze sessies deel te nemen, is een voorschrift van uw huisarts of specialist nodig. In het geval van prenatale hydrotherapie wordt een attest van de arts gevraagd dat de verwezenlijking van oefeningen in het zwembad toestaat.

Voor alle inlichtingen, aarzel niet ons call center te bellen op 02/482 40 00.

Personnes porteuses de handicap
Personen met een handicap

Une procédure simplifiée pour les personnes handicapées

La Direction générale Personnes handicapées du Service public fédéral (SPF) Sécurité sociale a modifié il y a peu la procédure de demande de carte de stationnement ou d'allocation pour les personnes handicapées. Dorénavant, il sera possible, au moyen de son e-ID, de compléter un questionnaire sur l'application en ligne My Handicap. Ce questionnaire en ligne est plus simple que les formulaires papier utilisés jusqu'ici et permet d'accélérer le traitement du dossier.

Il ne sera plus nécessaire non plus que le citoyen fasse remplir des formulaires papier par son médecin traitant car la DG prendra directement contact avec le médecin, qui fournir lui-même les informations utiles au moyen d'une plateforme électronique sécurisée. Le citoyen obtiendra ainsi une décision beaucoup plus rapidement.

Tout citoyen pourra donc lui-même (ou avec l'aide d'une personne de son entourage) introduire une demande en ligne. Une personne ayant besoin d'aide pourra toujours s'adresser à la commune, au CPAS, à la mutualité ou à la DG Personnes Handicapées.

Le nouvel outil informatique My Handicap est accessible via le portail de la sécurité social www.handicap.belgium.be.

Pour des informations générales: 0800 987 99

Een vereenvoudigde procedure voor personen met een handicap

Het Directoraat-generaal Personen met een handicap van de Federale Overheidsdienst (FOD) Sociale zekerheid paste onlangs de procedure aan waarmee personen met een handicap een parkeerkaart of een uitkering kunnen aanvragen. Voortaan volstaat de e-ID om via de online app My Handicap een vragenlijst invullen. Die online vragenlijst is stukken eenvoudiger dan de vertrouwde papieren formulieren en geeft ook de behandeling van het dossier een duwtje in de rug.

De burger hoeft de papieren formulieren ook niet langer door de behandelende arts te laten invullen omdat het DG rechtstreeks contact opneemt met de arts. Die verstrekt op zijn beurt alle nuttige gegevens via een beveiligd elektronisch platform. Daardoor kan er sneller een beslissing in het dossier van de burger vallen.

Elke burger kan dus zelf (of met de hulp van iemand uit zijn omgeving) online een aanvraag indienen. Wie daarbij hulp nodig heeft, kan altijd terecht bij de gemeente, bij het OCMW, bij het ziekenfonds of bij het DG Personen met een handicap.

De nieuwe informaticatool My Handicap is toegankelijk via de portaalsite van de sociale zekerheid www.handicap.belgium.be.

Voor algemene informatie: 0800 987 99

LÉGENDE DES COULEURS AGENDA - AGENDA KLEURENLEGENDE

LE FOURQUET - Place de l'Eglise 15 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe • T.: 02/463 51 84 - www.lefourquet.be
GC DE KROON - J.B. Vandendrieschstraat 19 - 1082 Sint-Agatha-Berchem • T.: 02/482 00 10 - www.gcdekroon.be
BIBLIOTHÈQUE FR - Rue des Soldats 21 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe • T.: 02/465 87 90 - www.biblioberchem.be

AOÛT / AUGUSTUS

30/8/16

SPEKTAKEL – Musical Albert I

In kasteeldomein Prins de Merode, Westerlo

Een activiteit van Zomaar / Bru-West / West-In

Vertrek autocar om 18u30 Hunderenveld 1

Deelname: €50,00 incl. Golden zitje, vervoer autocar & fooi chauffeur.

Meer op:
http://www.info-zomaar.com/albert.htm
02/4653021

SEPTEMBRE / SEPTEMBER

11/9/16 OM 14U30

CONFERENTIE – Van België via de Noordkaap tot de grens van Pakistan

Basiliek van Koekelberg / zaal VITA

Een activiteit van Zomaar / Bru-West / West-In

De Globetrappers Nicole en Ingrid brengen ons het relaas van hun reis rond de wereld

Deelname: €12,00.

Meer op:
http://www.info-zomaar.com/globetrappers.htm
02/4653021

13/9/16 À 20H

DOCUMENTAIRE – Les Liberterres

Une collaboration du Fourquet, du Kroon et du BLED.

Profection du film suivie d'un échange sur la création d'un marché local/bio à Berchem-Sainte-Agathe.

Lieux: Le Fourquet (projection en français) et De Kroon (projection en néerlandais)

Venez découvrir ou redécouvrir le film Les Liberterres en présence d'un des deux réalisateurs, Jean-Christophe Lamy. Ce film suit le parcours de quatre paysans qui tournent le dos aux méthodes de l'agriculture conventionnelle et aux dérives de l'industrie agro-alimentaire.

PAF: 3 euros

Info: info@lefourquet.be – 02/4692675
ou www.bled1082.be

VAN 15 TOT 17/9/16

REIS – 3-daagse reis naar de Champagnestreek & Chablis

Een activiteit van Zomaar / Bru-West / West-In

Vertrek autocar om 7u45 aan het Koning Boudewijnplein

Verblijf 'Hostellerie du Mont Aimé****' te Bergéres les Vertus, Bezoeken aan Bar-le-Duc, Troyes, Hautvillers en Reims.

Degustaties in Chablis en Champagne.

Deelname in DB: €320,00 / Single €370,00

Meer op:
http://www.info-zomaar.com/champagne.htm
02/4653021

18/9/16 DE 14 À 18H

REPAIR CAFE

Lieu: centre culturel De Kroon
rue Vandendriesch 19

Info: www.bled1082.be

OCTOBRE / OKTOBER

7/10/16 À 20H

SPECTACLE FOURQUET – Sortie d'usine

Sortie d'usine est une immersion dans le monde ouvrier, son Histoire, son présent et son avenir; à la rencontre de Gilbert Simoneau, soudeur à la retraite, Catherine, sa femme dans la confection, mais aussi un tuilier, un délégué syndical, des rêves de révolte et des lendemains qui ne demandent qu'à chanter ... C' est aussi l'enquête d'un fils d'ouvrier qui cherche à comprendre pourquoi son père a tout arrêté au bout de 35 ans.

Nicolas Bonneau raconte le monde comme il va, aimant à se glisser dans la peau de ses personnages, passant du comédien au conteur, du narrateur au citoyen.

Info: 10 €/ 6 €/ 1.25 €
GC De Kroon - info@lefourquet.be - 02/4692675

12&19/10/16 À 20H

CONFERENCE – Semaine du Numérique

Participation du BLED à ce cycle de conférences: DEMOCRACYOS ou Comment Internet peut changer le fonctionnement de nos démocraties. Venez découvrir cette plateforme opensource.

Lieu: Bibliothèque francophone
rue des Soldats 21

Info: www.bled1082.be

16/10/16 DE 14 À 18H

REPAIR CAFE

Lieu:
Centre culturel De Kroon - rue Vandendriesch 19

Info: www.bled1082.be

23/10/16 À 14H30

VISITE – Fête de la Pomme au BLED

Visite des vergers collectifs du BLED, cueillette et/ou pressage de fruits.

Entrée libre.

Départ au Viool, Place de l'Eglise 13

Info: www.bled1082.be

26/10/16 À 20H

DOCUMENTAIRE Point Doc – Merci Patron!

Merci Patron! est un documentaire particulièrement drôle traitant de la rencontre interposée entre l'homme le plus riche de France, Bernard Arnault, et un couple de chômeurs, ex-travailleurs de son groupe LVMH. Le Point doc, c'est un documentaire une fois par mois avec discussion collective après.

PAF: 3 euros

Fourquet - Fenil

Info: info@lefourquet.be – 02/4692675

MAIS AUSSI MAAR OOK

Nouvelle saison d'ateliers au Fourquet!

3 CYCLES DE 10 LUNDIS SOIRS DE 18H30-19H30

Atelier Sophrologie
avec Christine Gauder

Séance essai gratuite le 26/09 de 18h30 à 19h30

Dates cycle 1:
3, 10,17, 24 octobre 2016
7, 14, 21, 28 novembre 2016
5, 12 décembre 2016

Infos et inscriptions:
info@lefourquet.be - 02/4692675

2 SAMEDIS PAR MOIS OCTOBRE-JUIN

Atelier de Chant polyphonique
avec Valérie Davreux

Deuxième année - Pour rejoindre le groupe, exp. Souhaitée.

Info: Valérie Davreux – 0478/38.85.21

8&5/10 /16 - 19/11/16 - 17/12/16 DE 10H30-13H

Atelier d'écriture avec Sophie Barthélémy

4 séances les samedis de 10h30-13h au Fourquet (8/10 – 15/10 – 19/11 - 17/12)

Infos et Inscriptions: Bibliothèque de Berchem, co-organisatrice, Astrid Bury 0492/56.20.57 ou animation.biblioberchem@gmail.com.

ECOLE DE DANSE ENTRECHATS

Entrechats vous propose des cours de danse classique, modern jazz et Hip Hop à la Salle Omnisports.
Cours aussi pour les tout petits à partir de 3 ans. Spectacle annuel au Palais des Beaux-Arts.

Pour informations:
Tél. 02/242 29 40
Mail: Entrechats@belgacom.net
Site: www.danse-entrechats.net

Académie musique danse & arts de la parole
BERCHEM-SAINTE-AGATHE

INSCRIPTIONS À L'ACADÉMIE

Acadmie de musique, de danse et des arts de la parole
Place du roi Baudouin 1
1082 Berchem-Sainte-Agathe

Inscriptions pour l'année scolaire 2016 - 2017:

- **Du jeudi 25 au mercredi 31 août (sauf samedi):**
  - de 16h à 18h30
- **Du jeudi 1er au vendredi 30 septembre:**
  - lundi, mardi, jeudi, vendredi: de 16h30 à 18h30
  - mercredi: de 15h à 18h
  - samedi: de 9h30 à 11h30

Minerval:

- gratuit pour les enfants qui n'ont pas atteint l'âge de 12 ans au 31/12/2016.
- de 71 euros pour les élèves nés entre le 15/10/1998 et le 31/12/2004, ces 2 dates incluses.
- de 176 euros pour les élèves nés avant le 15/10/1998.

Paiement uniquement par bancontact au secrétariat de l'académie.
Carte d'identité de l'élève indispensable pour l'inscription.
Renseignements: 02/468 02 36
Site de l'académie: www.acabsa.com

C'EST BIENTÔT L'HEURE DES PETITS DÉJEUNERS OXFAM!

Une occasion sympa de déguster d'excellents aliments équitables, bio, d'ici et d'ailleurs et de découvrir une organisation engagée.

Oxfam-Magasins du monde fête en 2016 ses 40 ans d'existence et sa 25e édition des petits déjeuners Oxfam. En 25 ans, les petits déjeuners sont devenus le rendez-vous annuel et convivial du commerce équitable. On y va en famille ou entre amis pour un moment de découverte, un rappel qu'un autre commerce est possible: celui qui place l'homme et la nature au centre des préoccupations.

Cette année, Oxfam-Magasins du monde met en avant les alternatives locales qui existent dans le secteur de l'alimentation, au travers de sa campagne «Cultivons les alternatives». Voir notre site: www.petitsdejeunersoxfam.be

Quand? Dimanche 9 octobre de 8h à 11h.
Où?: Ecole communale «Les Glycines», Place du Roi Baudouin 3
Réservation souhaitée à Oxfam Magasin du monde, rue de l'Eglise 48,
oxfammdm.berchem@gmail.com - 02/4665843
Tarif adulte: 6€, enfant de moins de 10 ans: 3€

HET IS WEER TIJD VOOR EEN OXFAM ONTBIJT!

Het is de ideale gelegenheid om te genieten van fair trade en biologische producten uit lokale landbouw en uit het Zuiden en tegelijk een geëngageerde organisatie te leren kennen.

In 2016 viert Oxfam-Magasins du monde haar 40ste verjaardag en haar 25ste Oxfam ontbijt editie. In die 25 jaar zijn de ontbijten uitgegroeid tot hét jaarlijkse ontmoetingsmoment voor iedereen die fair trade een warm hart toedraagt. Vrienden en familie gaan er samen op ontdekking en beseffen opnieuw dat een andere handel mogelijk is, nl. een waarin mens en natuur centraal staan.

Dit jaar lanceert Oxfam de campagne «Alternatieven doen groeien» die alternatieven in de voedingssector onder de aandacht brengt. Zien onze website: www.petitsdejeunersoxfam.be

Wanneer? Zondag 9 oktober 2016
Waar? Gemeenteschool «Les Glycines», Koning Boudewijnplein 3
Reservering gewenst: Oxfam Magasins du Monde, Kerkstraat 48
oxfammdm.berchem@gmail.com - 02/4665843
Prijs: volwassenen: 6€, kinderen onder de 10 jaar: 3€

La LBR a souhaité reprendre in extenso le discours du Bourgmestre Joël Riguelle prononcé à l'occasion du drink offert par le Collège des Bourgmestre et Echevins au centre de loisirs à l'occasion de la Fête Nationale du 21 juillet.

Mesdames, Messieurs membres du Collège, du Conseil communal et du CPAS

Madame, Monsieur, Chers Berchemois,

C'est avec plaisir que nous vous accueillons ici au centre de loisirs pour la 3e édition de cette réception du 21 juillet à Berchem-Sainte-Agathe. Lorsque j'ai proposé d'organiser cet événement, je me disais que nous devions participer d'une manière ou d'une autre à la célébration de notre fête nationale et c'est la raison pour laquelle, depuis trois ans, vous avez vu fleurir les gonfalons tricolores dans la commune et découvert les invitations dans vos boîtes aux lettres.

Nous pouvons nous demander ce que signifie la célébration d'une fête nationale. Chacun en aura sa définition mais, en ce qui me concerne, je vois cet événement comme un rassemblement autour de valeurs essentielles reprises dans notre Constitution et qui restent les valeurs fondatrices de notre Etat, même si ses structures ont évolué au fil du temps.

C'est aussi, pour les citoyens actifs et attentifs à la démocratie que vous êtes, une manière de dire sa volonté de vivre ensemble au-delà des particularités culturelles, philosophiques, religieuses ou politiques. Au-delà des tensions aussi.

Et cette volonté de vivre ensemble est mise à rude épreuve par les temps qui courent... Les événements dramatiques que nous avons connus en Belgique et en France, notamment, influencent notre perception du monde et risquent de remettre en question cette volonté d'être une nation unie et multiple à la fois.

Car ces événements sont aussi l'occasion pour certains de servir leurs objectifs politiques en utilisant un outil très efficace: je veux parler de la peur! La peur est devenue un formidable business. Les médias s'en donnent à cœur joie, les experts fleurissent, certains politiques se prennent pour des chefs de guerre. L'hystérie risque de gagner nos démocraties. Alors que ce qui est attendu de la classe politique comme des citoyens engagés c'est «penser le monde différemment».

Nelson Mandela rappelait que les oppresseurs et les opprimés, les victimes comme les agresseurs, avaient un point commun: ils étaient tous privés de leur humanité. Ne nous privons pas de notre humanité, de cette capacité à entendre l'autre, de cette capacité au dialogue, de cette volonté de dépasser les clichés et les peurs pour jeter des bases nouvelles d'une société meilleure.

Le terrorisme ne facilite pas la tâche aux hommes et aux femmes de bonne volonté. Ce terrorisme inhumain crée les conditions pour certains, ici et ailleurs, de prendre des positions extrêmes, irréfléchies et destructrices de nos liens sociaux. Détruire est facile, c'est immédiat et souvent irréversible. Construire demande du cœur, de l'intelligence et du temps. Et dans les temps que nous vivons, Il ne faut pas que le camp des humanistes se réduise comme une peau de chagrin...

Face à ces assauts répétés de la violence et de la bêtise d'où qu'ils viennent, qu'est-ce qui peut nous conforter dans notre combat perpétuel pour un monde meilleur si ce n'est la conscience d'appartenir à une communauté de vie, à une nation capable de trouver dans ses valeurs humanistes l'énergie indispensable à reconstruire, à rassembler, à renaître jour après jour.

En ce jour de Fête Nationale, je formule le vœu que notre pays, notre Belgique trouve en elle les ressources d'une résistance aux extrémismes de tous bords et reste toujours vigilante au maintien de ses valeurs démocratiques tout comme à la nécessité de construire un avenir serein pour les prochaines générations.

Vive la démocratie, vive le Roi, vive la Belgique!

Vos mandataires LBR: Joël Riguelle, Vincent Riga, Marie Kunsch, Peter Decabooter, Saïd Chibani, Jean-Marie Colot, Marc Vande Weyer, Agnès Vanden Bremt, Ndongo Diop, Maude Van Gyseghem, Jean-François Culot, Abdallah Jouglaf, Carine Cackebeke, André Beeckman, Françoise Van Eycken

De LBR heeft ervoor gekozen u de volledige toespraak voor te stellen die de Burgemeester Joël Riguelle ter gelegenheid van de receptie voor de nationale feestdag op 21 juli gegeven heeft.

Geachte leden van het College, van de Gemeenteraad en van het OCMW
Mevrouw, mijnheer, beste Berchemnaren,

Het is me een genoegen om u hier bij het recreatief centrum te ontvangen voor de derde editie van de receptie ter gelegenheid van de 21ste juli in Sint-Agatha-Berchem.
Ik heb dit initiatief genomen omdat het me belangrijk lijkt dat onze gemeente op één of andere manier deelneemt aan de nationale feestdag en dat is dus de reden waarom u, sedert drie jaar, de driekleurige vaandels in onze gemeente aantreft en een uitnodiging in uw brievenbus.

Men kan zich afvragen wat de viering van een nationale feestdag betekent. Iedereen zal hiervoor wel zijn eigen betekenis hebben maar, wat mij betreft, zie ik dit evenement als een gelegenheid om samen te komen rond essentiële waarden die in onze Grondwet vervat zijn en die, ondanks de evolutie van de Staatsstructuren, de grondwaarden van onze Staat blijven.

Voor de actieve burgers zoals jullie, die oog hebben voor democratie, is dit ook een manier om te zeggen dat we verder samen willen leven, ongeacht de culturele, filosofische, religieuze of politieke verschillen. En tevens ongeacht de huidige spanningen.
En deze wil om samen te leven wordt momenteel zwaar beproefd... De dramatische evenementen die we onder andere in België en in Frankrijk gekend hebben beïnvloeden onze voorstelling van de wereld en kunnen deze wens om een verenigde en, tegelijkertijd, meervoudige natie te zijn in twijfel brengen.

Want jammer genoeg worden deze dramatische gebeurtenissen door sommigen ook aangewend om politiek te scoren door de heersende angst te misbruiken ... Angst is een echte business geworden! De media springen erop, allerlei experten geven hun mening, en bepaalde politiekers voelen zich krijgsheren. Hysterie dreigt het overwicht te nemen op de democratie. Van de politiek, toch geëngageerde burgers, wordt echter verwacht dat ze een nieuw wereldbeeld brengen.

Nelson Mandela zei dat de onderdrukkers en de onderdrukten, de slachtoffers en de aanvallers een gemeenschappelijk punt hebben: de mensheid is aan hen allen ontnomen. Laten we ons onze mensheid niet ontnemen, deze vaardigheid om naar de andere te luisteren, met hem te praten, de wil om de clichés en de angsten te overtreffen en nieuwe grondslagen te leggen voor een betere samenleving.

Terrorisme maakt het niet gemakkelijk voor de mannen en vrouwen van goede wil. Dit onmenselijke terrorisme creëert voor sommigen, hier en daar, de mogelijkheid om extreme, onbezonnen posities aan te nemen, die onze sociale contacten vernietigen. Vernietigen is gemakkelijk, onmiddellijk en vaak onomkeerbaar. Bouwen vergt tegelijkertijd een hart, verstand en tijd. En tegenwoordig mogen we niet toelaten dat het kamp van de humanisten langzaam ongemerkt verdwijnt.

Geconfronteerd met deze herhaalde aanslagen in het teken van geweld en domheid, waar ze ook voorvallen, wat kan ons meer versterken in ons doorlopend gevecht naar een betere wereld dan het besef dat we samen tot een levensgemeenschap behoren, dat we samen een natie vormen die in haar humanistische waarden de nodige energie kan vinden om opnieuw te bouwen, samen te komen en dag na dag opnieuw te leven.

Op deze nationale feestdag is het mijn wens dat ons land, ons België, de kracht vindt het hoofd te bieden aan alle vormen van extremisme en erin slaagt om zijn democratische waarden te behouden en een serene toekomst op te bouwen voor de volgende generaties.

Leve de democratie, Leve de Koning, Leve België!

Uw LBR-mandatarissen: Joël Riguelle, Vincent Riga, Marie Kunsch, Peter Decabooter, Saïd Chibani, Jean-Marie Colot, Marc Vande Weyer, Agnès Vanden Bremt, Ndongo Diop, Maude Van Gyseghem, Jean-François Culot, Abdallah Jouglaf, Carine Cackebeke, André Beeckman, Françoise Van Eycken

MR

Le nouveau Parvis de l'Eglise ne sera pas un défi, il sera réformateur

La fermeture du début de la rue de l'Eglise dans le cadre des travaux de la Place Dr Schweitzer avait fait couler beaucoup d'encre en 2012.

Au lendemain des élections, la nouvelle majorité s'était engagée à réaménager le Parvis de l'Eglise, dernier maillon du projet d'aménagement des «Trois Places» (Schweitzer, Baudouin et Eglise).

Lors de la préparation du budget 2014, le Collège a décidé de postposer ces travaux afin de soulager les riverains et les commerçants du cœur de la commune après les réfections de la Place Dr Schweitzer et de la chaussée de Gand.

Le Collège s'est alors orienté vers une perspective de travaux provisoires qui pourraient servir de phase test. Les offres de prix présentées étant au-dessus des estimations, le Collège se dirigea dès lors vers des travaux définitifs.

Dans les premiers projets «martyrs», on retrouvait l'installation d'un sens giratoire autour de l'église, l'aménagement d'une zone piétonne devant l'église facilitant l'installation de terrasses pour les établissements Horeca, l'installation d'une autre zone de livraison à horaire limité, la création de places «30 minutes» et PMR, l'aménagement d'une zone Kiss and Ride devant l'école, l'installation d'un nouvel éclairage urbain adapté, l'agrandissement des trottoirs mettant les vitrines en évidence ...

En mars 2015, le Collège approuve l'avant-projet. En septembre, la commission de concertation se réunit, en octobre, elle émet un avis favorable conditionné.

En avril 2016, les plans de réaménagement du Parvis sont modifiés en fonction des conditions émises par la commission de concertation.

Bien que Conseil communal ait voté à la quasi-unanimité la demande de permis d'urbanisme, les commerçants du Parvis restaient très inquiets. Le seul bémol, la perte de places de stationnement; il est évident que combiner un semi-piétonnier avec le maintien d'emplacements de parking est contradictoire. Le Collège a maximalisé la recherche de places de stationnement en mettant à la disposition des enseignants un parking au coin de la rue des Soldats et du Clos Victor Guns, en décidant d'agrandir le parking de la Place du Roi Baudouin et en créant quelques places à l'arrière de l'église.

La situation aurait été bien plus compliquée si la Commune avait suivi la Région qui exigeait la suppression de toute circulation autour de l'église. Dans un projet participatif et dynamique, tel le Parvis de l'Eglise, il serait utopique de satisfaire à 100 % tous les intervenants.

L'expérience de l'agence Atrium dans le développement des quartiers commerçants sur la Région bruxelloise a mené le Collège à désigner un bureau d'étude qui aurait pour objectif de créer une identité particulière au Parvis. Cette identité sera donnée par le choix du mobilier urbain, par des couleurs prédominantes, par un plan lumière spécifique, par une signalétique en lien avec la Place Dr Schweitzer.

L'identité du Parvis devra inclure tous les commerces avec une place importante pour l'Horeca. Cet espace convivial, cette identité forte, cet «autre esprit» sont dans l'avenir les seuls moyens de concurrencer les galeries commerçantes.

Dès à présent, il faut agir. Il faut créer un espace plus convivial, plus verdoyant. Il faut aussi améliorer et sécuriser la circulation de tout un chacun. Il faut requalifier l'espace public pour chaque catégorie d'usagers. Il faut insuffler une forte identité au Parvis. Il faut réguler le stationnement pour tous. Ces intentions seront réalisées dès le printemps 2017.

Michaël Vander Mynsbrugge
1er Echevin en charge du Commerce

Paëlla Party
Dimanche 18 septembre à 12h00 au CCJ - Parc Saint Moulin, rue Dr Charles Leemans 8
La section MR vous invite à son repas consacré cette année à l'Espagne. Vos élus locaux et les membres du Comité MR seront heureux de vous rencontrer lors de la Journée sans voiture pour partager un moment de convivialité.
Info: werymr@gmail.com ou GSM: 0473/65.03.48

DéFI

«Si tu prends ma place...»

Emplacement alloué au bas du domicile d'une PMR, quel que soit son handicap - après enquête en bonne et due forme - mais qui d'après le Code de la Route ne lui appartient pas bien qu'elle l'ait sollicité à titre personnel: à la problématique que pose une priorité pas toujours observée soit par facilité, incivilité ou même tricherie s'ajoute donc le contresens de sa raison d'être même, vis-à-vis de cette PRM. Et on ne peut en vouloir à la personne handicapée, non-riveraine, qui à bon escient, se gare en toute légalité sur ledit emplacement à l'occasion d'une visite à un proche voisin, rendant ainsi caduque l'avantage octroyé d'origine. Cette réflexion m'amène à proposer de prévoir l'aménagement d'une place de parking «d'accueil» pour handicapé dans chaque rue concernée, en plus de celle déjà aménagée pour un riverain PMR. C'est d'une telle évidence et corrigerait une situation quelque peu équivoque dans son anormalité. Pourquoi ne pas y travailler tous ensemble?

Monique Dupont, conseillère communale

BERCH'M

Que sommes nous en droit d'attendre concernant l'entretien des espaces publics?

Depuis plusieurs mois nous devons malheureusement constater une mauvaise gestion et un manque flagrant de bon entretien de certains espaces verts de la commune. A certains endroits nous ne pouvons même plus faire la différence entre les parterres fleuris et les mauvaises herbes et chardons! Quel travail bâclé! La rigueur que nous avons pu connaître par le passé et qui faisait la fierté de la commune, fait à présent grandement défaut. La commune se doit de montrer l'exemple, elle est tenue aux mêmes obligations qu'elle impose à ses habitants.

Marc Hermans, Conseiller Communal

PS

Logements abordables? De plus en plus difficile

Trouver un logement de qualité à un loyer abordable est de plus en plus difficile pour de nombreux Bruxellois. Le loyer moyen est passé de 346 euros en 1992 à 649 euros en 2012. Une augmentation qui n'est pas étrangère au fait que près de 200 000 ménages bruxellois peinent à trouver des logements abordables. Les logements publics locatifs représentent à peine 9 % du parc immobilier bruxellois alors que plus de 50 000 ménages sont en attente d'un logement public. La construction de logements publics avec le plan logement, l'alliance habitat et le soutien de l'accès à la propriété sont autant de mesures volontaires prises par le Gouvernement bruxellois.

Et Berchem-Sainte-Agathe dans tout cela? Malheureusement, la majorité CDH/MR/CD&V n'en fait pas une priorité. Elle a décidé de privilégier le logement privé haut de gamme.

Il y a de nombreux exemples de terrains sur notre commune où l'on aurait pu construire des logements à finalité sociale ou à loyers modérés (à la Place Schweitzer et sur le site de l'ancien Home Val des fleurs). Encore récemment, la commune a fait marche-arrière sur un projet du Fonds du logement (rue Jacques Dormont), pour lequel elle avait pourtant marqué son accord, en diminuant le nombre de logements. Bientôt, c'est un nouvel immeuble de logements de standing qui s'érigera à la rue des soldats (près du clos Victor Guns). Plutôt que de chercher des solutions avec les organismes régionaux existants (CityDev, SLRB, Fond du logement), la commune a préféré se tourner vers le privé. L'objectif est clair: privilégier le logement acquisitif à l'attention de propriétaires fortunés. Chaque commune doit avoir la volonté d'attirer des habitants qui «contribueront» au budget communal, mais il est désespérant de voir que systématiquement le choix est fait d'aller vers le marché privé. A ce rythme, il n'y aura bientôt plus de terrains disponibles sur notre commune pour créer des habitations à loyers modérés. Porter des projets immobiliers publics n'est pas chose aisée dans certaines localités, Berchem-Sainte-Agathe ne fait malheureusement pas exception à la règle.

Autant d'occasions manquées de permettre à des Berchemois de bénéficier de logements à des loyers abordables. Il est regrettable que notre commune ait décidé de ne pas s'associer aux objectifs ambitieux de notre Région en matière de création de logements publics.

Nous profitons de l'occasion pour souhaiter une excellente rentrée des classes aux enfants et parents berchemois!

Yonnec Polet, Chef de groupe

Avec Ecolo-Groen, soyons dynamiques et créatifs : une monnaie locale, un marché bio, des actions de quartiers etc.

Samen met Ecolo Groen voor een creatieve en dynamische lokale handel

ecolo GROEN werkt voor iedereen

N-VA DENKEN.DURVEN.DOEN.

Criminaliteitscijfers van Berchem spreken voor zich

Cijfers zeggen soms meer dan woorden. Dit zijn de criminaliteitscijfers 2015 voor Sint-Agatha-Berchem: 2 sackjacings in een auto, 3 carjackings, 4 motodiefstallen, 10 handtasdiefstallen, 28 gewapende overvallen, 28 fietsdiefstallen, 57 gewelddadige diefstallen op straat van gsm's, halskettingen en dergelijke, 93 overvallen met geweld en last but not least 247 inbraken in huizen. Het gemeentebestuur verspreidt graag de boodschap dat onze gemeente veilig is. Maar aan die geruststellende woorden hebben slachtoffers weinig boodschap. De cijfers tonen aan dat er meer moet gebeuren.

Luc Demullier, Gemeenteraadslid

BERCHEM-SAINTE-AGATHE / SINT-AGATHA-BERCHEM

ORGANISÉ PAR L'ASBL COMITÉ DU BAL DU BOURGMESTRE
GEORGANISEERD DOOR DE VZW COMITÉ VAN HET BAL VAN DE BURGEMEESTER

01.10.16

19.00
BUFFET & CONCERT

22.30
SOIRÉE DANSANTE
DANSAVOND

BAL DU BOURGMESTRE
BAL VAN DE BURGEMEESTER

JOËL RIGUELLE

SOIRÉE DE SOLIDARITÉ
SOLIDARITEITSAVOND

SALLE DES FÊTES - GEMEENTELIJKE FEESTZAAL
AVENUE DU ROI ALBERT 33 KONING ALBERTLAAN

Ed. resp. / ver. uitg. : J. Riguelle, Av. du Roi Albert, 33 – 1082 Berchem-Sainte-Agathe/Koning Albertlaan 33 – 1082 Sint-Agatha-Berchem

INFOS ET RÉSERVATION / INFO EN RESERVATIE
02 464 04 72 - WWW.BALDUBOURGMESTRE.BE /WWW.BALVANDEBURGEMEESTER.BE